

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 恐惧卫星(satellite Of Fear) 000001

2. 恐惧卫星(satellite Of Fear) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恐惧卫星(Satellite of Fear)

第1/2页

[ˈsætələɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
SATELLITE OF FEAR
卫星 的 害怕

恐惧卫星

[baɪ] [fred] [ə; eɪ] . [ˈkʊməɹ] , [ˌdʒeɪˈɑːr] .
By FRED A . KUMMER , Jr .
经过 弗雷德 一个 ； 库默 ； 小 ；

作者：小弗雷德·A·库默

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkrɪp(ə)ld] [ˈkɒmɪt] , [ə; eɪ][hɑːd] - [ˈbɪtn]
Inside the crippled Comet , a hard - bitten
里面 这 残疾的 彗星 , 一个 难的 - 被咬

在残破的彗星号内部，一个顽强的

[kruː] [wɒtʃt] [ðə; ði][laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɒksɪdʒən][rʌŋ]
crew watched the life - giving oxygen run
全体人员 观看 这 生活 - 给予 氧 跑步

船员们观察着维持生命的氧气输送过程。

[ləʊ] .
low .
低的 ；

低的。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɒn][ˈsiəriːz] - [ˈfeɪblɪd] [ˈdɑːk.saɪd] ,
Outside , on Ceres ' fabled Darkside ,
外部 , 在 谷神星 - 传说中的 黑暗面 ,

在谷神星传说中的黑暗面之外，

[stɔːkt] [deθ] [ɪn][ˈɔːf(ə)l] , [ˈspektrəl] [fɔːm] .
stalked death in awful , spectral form .
跟踪 死亡 在 可怕 , 光谱 形式 ；

死神以可怕的幽灵形态潜伏着。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frəm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1941 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1941年春季刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . ； 版权 在 这 发布 曾是 更新 ；]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪts] [kən'trəʊl] - [ru:m] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [bi:t] [ɒv; əv]
The Comet's control - room was silent except for the monotonous beat of
这 彗星的 控制 - 房间 曾是 沉默的 除了 为了 这 单调 打 的
[ken] [grænts] ['restləs] ['peɪsɪŋ] .
Ken Grant's restless pacing .
肯 格兰特 不安 踱步 .

彗星号的控制室里一片寂静，只有肯·格兰特焦躁不安的踱步声单调而有力。

[sɪks] [mʌnθs] [ɒn][ˈsiəri:z] - ['frɪdʒɪd] , [ˈjædəʊi] ['dɑ:k.said][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði][tæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Six months on Ceres ' frigid , shadowy Darkside had driven the tan from his
六 几个月 在 谷神星 - 寒冷 , 阴暗的 黑暗面 有 驱动 这 棕褐色 从 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

在谷神星寒冷阴暗的黑暗面待了六个月，他脸上的古铜色皮肤已经褪去了。

[et[t] [laɪnz][ɒv; əv] ['wʌri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
etched lines of worry about his mouth .
蚀刻 线条 的 担心 关于 他的 嘴 .

他嘴唇上刻着担忧的纹路。

['dɑ:k.said][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt][tu:; tə]['pi:p(ə)l] .
Darkside had a way of doing that to people .
黑暗面 有 一个 方式 的 正在做 那 到 人们 .

Darkside 有办法让人产生这种感觉。

[ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][faɪv] [ə'baʊv] ['æbsəlu:t]['ziərəʊ] , [ðə; ði][grɪm] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði]
A temperature of five above absolute zero , the grim , eternal darkness , the
一个 温度 的 五 多于 绝对 零 , 这 严峻 , 永恒 黑暗 , 这
[ɪn'seɪn] ['lændskeɪp] ,
insane landscape ,
疯狂的 景观 ,

绝对零度以上五度的温度，阴森永恒的黑暗，荒凉的景象，

[kəm'baɪnd][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌnri'æləti] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [fi:l] [hi:; hi][wɒz; wəz]
combined to give an impression of unreality that made one feel he was
合并 到 给 一个 印象 的 不真实 那 制成 一 感觉 他 曾是
['lɪvɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] .
living some terrible nightmare .
活的 一些 糟糕的 恶梦 .

两者结合起来，给人一种不真实的错觉，让人感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɡrɑ:nt][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][saɪ'diəriəl] [krə'nɒmɪtə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
From time to time Grant glanced at the sidereal chronometer , shook his
从 时间 到 时间 授予 瞥了一眼 在 这 恒星 计时器 , 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

格兰特不时瞥一眼恒星计时器，摇摇头。

[ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] !
Sixteen hours !
十六 小时 !

十六个小时！

[ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] [sɪns] ['kɛnərli] [hæd; həd][left] . . . [ænd; ænd][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] ['ju:nɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɛrs]
Sixteen hours since Kennerly had left . . . and the heating unit of his space
十六 小时 自从 肯纳利 有 左边 . . . 和 这 加热 单元 的 他的 空间
- [su:t][hæd; həd] [bi:n] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] !
- suit had been good for three !
- 套装 有 到过 好的 为了 三 !

肯纳利离开已经十六个小时了.....而他宇航服的加热装置只用了三个小时！

[ˈkɛnərli] [hæd; həd] [ˈvæniʃd] , [dʒʌst][æz; əz][ˈælərz][hæd; həd] [ˈvæniʃd] [brɪʃ:(r)][hɪm] !
Kennerly had vanished , just as Allers had vanished before him !
肯纳利 有 消失了 , 只是 作为 过敏 有 消失了 前 他 !

肯纳利消失了, 就像艾勒斯在他之前消失一样!

[tu:] [men][hæd; həd][left][ðə; ði][dis'eɪb(ə)ld] [ʃɪp] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ri:tʃ] ['boʊmənz] ['kreɪtə(r)] ,
Two men had left the disabled ship to try and reach Bowman's Crater ,
二 男人 有 左边 这 已禁用 船 到 尝试 和 抵达 弓箭手的 火山口 ,

两名男子离开了失事的飞船, 试图抵达鲍曼陨石坑。

[ðæt][lɑ:st][ˈtaɪni][ˈaʊtpəʊst][ˈəʊnli] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][bəʊθ][men][hæd; həd] [disə'piəd] .
that last tiny outpost only twenty miles away , and both men had disappeared .
那 最后的 微小的 前哨 仅有的 二十 英里 离开 , 和 两个都 男人 有 消失 .

距离最后一个小型哨所只有二十英里, 而这两个人却都失踪了。

[hæd; həd][ˈaɪðə(r)][ˈælərz][ɔ:(r)] [ˈkɛnərli] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] ,
Had either Allers or Kennerly been successful ,
有 任何一个 过敏 或者 肯纳利 到过 成功的 ,

如果艾勒斯或肯纳利成功了,

[ə; eɪ][ˈreskju:] [ʃɪp] [frəm; frəm] ['boʊmənz] ['kreɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [naʊ] .
a rescue ship from Bowman's Crater must have come by now .
一个 救援 船 从 弓箭手的 火山口 必须 有 来 经过 现在 .

鲍曼陨石坑的救援船应该已经到了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðə; ði] [tu:] [ˈspeɪsmæn, -mən][hæd; həd] [bi:n] [sw'bləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [glu:m] ,
But instead , the two spacemen had been swallowed up by the gloom ,
但 反而 , 这 二 太空人 有 到过 吞咽 向上 经过 这 愁云 ,
[ˈvæniʃd] , [ˈli:vɪŋ] [nəʊ] [treɪs] .
vanished , leaving no trace .
消失了 , 离开 不 痕迹 .

但是, 这两名宇航员却被黑暗吞噬, 消失了, 没有留下任何痕迹。

[ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ˈsaɪlənt] [ˈdɑ:kənəs] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][laɪk][sʌm; səm] [ˈjɔ:nɪŋ] [ˈlɪmɪtləs] [vɔɪd][ˈɪntu:] [wɪtʃ]
The bitter silent darkness outside was like some yawning limitless void into which
这 苦的 沉默的 黑暗 外部 曾是 喜欢 一些 打哈欠 无限 空白 进入 哪个
[men] [went] ,
men went ,
男人 去 ,

外面是一片凄凉寂静的黑暗, 就像一个深不见底的无底深渊, 人们步入其中。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] .
and did not return .
和 做过 不是 返回 .

并且没有回来。

[ðeə(r)][pə'zɪ(ə)n][wɒz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈeni] [keɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn] [kə'mɑ:nd]
Their position was bad enough in any case , but with a woman in command
他们的 位置 曾是 坏的 足够的 在 任何 案件 , 但 和 一个 女士 在 命令

他们的处境本来就够糟糕了, 更何况指挥官还是个女人.....

[gra:nt] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv][bɪg] [li:d] [tʃests] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Grant shot a glance at the stack of big lead chests in a corner of the
授予 射击 一个 瞥一眼 在 这 堆 的 大的 带领 箱子 在 一个 角落 的 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

格兰特警了一眼小屋角落里那堆巨大的铅箱子。

- — [ˈreɪdiəm][ɔ:(r)] [wɪð] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [haɪ] [ˈmet(ə)l][ˈkɒntent] .
Pitchblend — radium ore with an amazingly high metal content .
- — 镭 矿石 和 一个 令人惊讶的是 高的 金属 内容 .

沥青混合物——一种金属含量极高的镭矿石。

[ðə; ði][ɔ:(r)][ɪn] [ðəʊz] [bɪɡ] [tʃests] , [wen] [rɪ'faɪnd] , [wʊd] [ʃi:ld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði][reə(r)]
The ore in those big chests , when refined , would yield over a million in the rare
这 矿石 在 那些 大的 箱子 , 什么时候 精制 , 会 屈服 超过 一个 百万 在 这 稀有的
['elɪmənt] .
element .
元素 .

这些大箱子里的矿石，提炼后可以产出超过一百万个稀有元素。

[nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd] [du:; də][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Not that a million would do them much good if they couldn't get it away .
不是 那 一个 百万 会 做 他们 很多 好的 如果 他们 不能 得到 它 离开 .

就算有100万美元，如果他们无法把钱弄走，那对他们来说也没什么用。

[wɪð] [ðə; ði][meɪn][fɪju:əl] ['ɪntərk] [vælv] [krækt] , [ðə; ði][m'əʊtəz] , [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [ðə; ði][eə(r)] -
With the main fuel intake valve cracked , the motors , the radio , the air -
和 这 主要的 燃料 摄入量 阀门 裂纹 , 这 电机 , 这 收音机 , 这 空气 -
[rɪ'dʒenəreɪtə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ʃʌt] [ɒf] .
regenerator , were all shut off .
再生器 , 是 全部 关闭 离开 .

由于主燃油进气阀破裂，发动机、收音机、空气再生器全部关闭。

[deθ] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [feɪst] [ðem; ðəm] [ən'les] [wɜ:d] [ɡɒt] [θru:] .
Death from lack of oxygen faced them unless word got through .
死亡 从 缺少 的 氧 面对 他们 除非 单词 得到 通过 .

如果消息没有传出去，他们将因缺氧而死。

[ə; eɪ] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnz][dɔ:(r)][brəʊk] [grænts] [θɔ:ts] .
A click of the cabin's door broke Grant's thoughts .
一个 点击 的 这 小屋的 门 打破 格兰特 想法 .

小屋门咔哒一声关上，打断了格兰特的思绪。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ; [ə; eɪ]['slendə(r)][ɡɜ:l] ['weərɪŋ] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] [ə'piəd] [ɪn]
He turned ; a slender girl wearing riding breeches and leather jacket appeared in
他 转向 ; 一个 苗条 女孩 穿着 骑术 马裤 和 皮革 夹克 出现 在
[ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
the doorway .
这 门口 .

他转过身，一个身材苗条的女孩，穿着马裤和皮夹克，出现在门口。

[peɪl] , [wɪð] [di:p] [sməʊk] - [ɡreɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:bən] [heə(r)] ,
Pale , with deep smoke - gray eyes and auburn hair ,
苍白 , 和 深的 抽烟 - 灰色的 眼睛 和 奥本 头发 ,

肤色苍白，有着深烟灰色的眼睛和红褐色的头发。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ]['frædʒaɪl] [trænsen'dentl] ['bjʊ:ti] [ðæt][wɒz; wəz] ['veri] [ə'pi:lɪŋ] , [bʌt; bət]
she had a fragile transcendental beauty that was very appealing , but
她 有 一个 脆弱的 超验的 美丽 那 曾是 非常 上诉 , 但
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz][fɜ:m] , [dɪ'tɜ:mɪnd] .
her chin was firm , determined .
她 下巴 曾是 公司 , 决定 .

她有一种脆弱而超凡脱俗的美，非常吸引人，但她的下巴却很坚定，很有决心。

" ['eni] [nju:z] , ['mɪstə(r)] . [ɡrɑ:nt] ?
" **Any news , Mr . Grant ?**
" 任何 消息 , 先生 . 授予 ?

格兰特先生，有什么消息吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kwaiətli] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
" **she asked quietly , stepping into the control room .**
" 她 问 悄悄 , 步进 进入 这 控制 房间 .

她轻声问道，同时走进了控制室。

" [nʌn] .
" **None** .
" 没有任何 .

“没有任何。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [hed] .
" **He shook a gloomy head** .
" 他 摇晃 一个 阴沉 头 .

他沮丧地摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][,aɪˈtiː] !
" **I don't like it** !
" 我 不 喜欢 它 !

我不喜欢！

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ˈɡəʊɪŋ][pɒn] , [mɪs] [ˈkɑːnweɪ] !
There's something strange going on , Miss Conway !
有 某物 奇怪的 去 在 , 错过 康威 !

康威小姐，事情有点蹊跷！

[ðə; ði] [treɪlz] [ˈpɜːfɪktli] [kliə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][laɪf][pɒn][ˈsɪəriːz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [pɒv; əv] .
The trail's perfectly clear , there's no life on Ceres that we know of .
这 小径 完美 清除 , 有 不 生活 在 谷神星 那 我们 知道 的 .

这条线索非常清晰，据我们所知，谷神星上没有任何生命存在。

[wʌn][mæn] [maɪt] [kənˈsiːvəbli] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [pɒv; əv][ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] !
One man might conceivably meet with some sort of accident , but not two !
一 男人 可能 或许 见面 和 一些 种类 的 事故 , 但 不是 二 !

一个人可能会遭遇某种意外，但两个人就不可能了！

[ðeɪ] [tel] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˈdɑːk.saɪd] ; [kwɪə(r)] [ˈstɔːriz] !
They tell stories about Darkside ; queer stories !
他们 告诉 故事 关于 黑暗面 ; 酷儿 故事 !

他们讲述的是黑暗面的故事；酷儿故事！

[əˈbaʊt][ˈeɪliən] , [ˌʌnˈnəʊn] [ˈkriːtʃəz] . "
About alien , unknown creatures . "
关于 外星人 , 未知 生物 . "

关于外星的、未知的生物。

" [aɪ] . . . [aɪ] [nəʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ˈtaɪtli] .
" **I . . . I know , " the girl said tightly** .
" 我 . . . 我 知道 , " 这 女孩 说 紧紧 .

“我.....我知道,”女孩紧张地说。

" [dæd] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [ˈstɔːriz] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈælərz][wɜː(r); wə(r)] [prəˈspektɪŋ]
" **Dad used to hear those stories , too , when he and Allers were prospecting**
" 爸爸 用过的 到 听到 那些 故事 , 也 , 什么时候 他 和 过敏 是 勘探

[hɪə(r)] .
here .
这里 .
“我爸以前也经常听到这些故事，当时他和艾勒斯在这里勘探矿藏。”

[wen] [dæd][daɪd][hiː; hi][left][,emˈiː] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈtʃɑːtə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] ,
When Dad died he left me enough money to charter this ship ,
什么时候 爸爸 死亡 他 左边 我 足够的 钱 到 宪章 这 船 ,

父亲去世时给我留下了足够的钱来租下这艘船。

[təʊld][,emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˈsɪəriːz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈlegəsi] .
told me to come here to Ceres for my legacy .
讲述 我 到 来 这里 到 谷神星 为了 我的 遗产 .

他们告诉我，为了我的传承，我应该来谷神星。

[geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [tʃɑ:t] ['fəʊɪŋ] [weə(r)] [ðɪs] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] .
Gave me the chart showing where this pocket of pitchblend was located .
给予 我 这 图表 显示 在哪里 这 口袋 的 - 曾是 位于 .
他给了我一张图表，上面标明了这片沥青混合物的位置。

" [ʃiː; ʃɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [liːd] [tʃests] .
" She glanced at the lead chests .
" 她 瞥了一眼 在 这 带领 箱子 .
她瞥了一眼那些铅箱子。

" [naʊ] ['ælərz] , [dædz] [kləʊsɪst] [frend] , [ɪz] [gɒn] .
" Now Allers , Dad's closest friend , is gone .
" 现在 过敏 , 爸爸的 最接近 朋友 , 是 已消失 .
“现在，爸爸最亲密的朋友艾勒斯也去世了。”

[ænd; ənd] ['kenərli] .
And Kennerly .
和 肯纳利 .
还有肯纳利。

[ænd; ənd] [waɪr] [træpt] , [meɪd] ['vɜ:tʃuəl] ['prɪznər] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nəʊn] — [aʊt] [ðeə(r)] .
And we're trapped , made virtual prisoners in this ship by something unknown — out there .
和 是 被困 , 制成 虚拟的 囚犯 在 这 船 经过 某物 未知 — 出去 那里 .
我们被困住了，成了这艘船上的囚犯，而这一切都是因为某种未知的东西——来自外面。

[waɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [wɜ:d] [θruː] , ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] !
We've got to get word through , Mr . Grant !
我们已经 得到 到 得到 单词 通过 , 先生 . 授予 !
格兰特先生，我们得把消息传达出去！

[ɪts] [deθ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['ɒksɪdʒən] [ɪz] [gɒn] .
It's death to stay here until our oxygen is gone .
它是 死亡 到 停留 这里 直到 我们的 氧 是 已消失 .
待在这里直到氧气耗尽就是死亡。

[deθ] , ['meɪbi] [wɜːs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
Death , maybe worse , waiting for us out there in the darkness
死亡 , 或许 更糟 , 等待 为了 我们 出去 那里 在 这 黑暗
死亡，或许更糟，正潜伏在黑暗中等待着我们.....

" [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [ɒf] , ['sʌd(ə)nli] , ['sweɪɪŋ] .
" She broke off , suddenly , swaying .
" 她 打破 离开 , 突然 , 摇晃 .
她突然停了下来，身体摇晃着。

" ['stedɪ] !
" Steady !
" 稳定的 !
“稳定的！”

" [grɑːnt] [grɪpt] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Grant gripped the girl's shoulder .
" 授予 紧握 这 女孩们 肩膀 .
格兰特抓住了女孩的肩膀。

" [ɪts] [ðə; ði] [bæd] [eə(r)] !
" It's the bad air !
" 它是 这 坏的 空气 !
“是空气污染！ ”

[aɪl] [gəʊ] [tel] [ˈhæɪs] [tuː; tə] [kræk] [ˈəʊpən][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈɒksɪdʒən][flɑːsk] .
I'll go tell Harris to crack open one of the emergency oxygen flasks .

患病的 去 告诉 哈里斯 到 裂缝 打开 一 的 这 紧急情况 氧 烧瓶 .

我去告诉哈里斯，让他打开一个应急氧气瓶。

[jʊd] [ˈbetə(r)][laɪ] [daʊn] .
You'd better lie down .

你会 更好的 说谎 向下 .

你最好躺下。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][gɜːrlz] [red] [hed] [snæpt] [ʌp] .
" Like a flash the girl's red head snapped up .

" 喜欢 一个 闪光 这 女孩们 红色的 头 啪啪 向上 .

“女孩的红发像闪电一样猛地抬起来。”

" [jʊr; jər][ə; eɪ][ˈrəʊmæntɪsɪst] , [ˈmɪstə(r)] . [grɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're a romanticist , Mr . Grant , " she said .

" 你是 一个 浪漫主义者 , 先生 . 授予 , " 她 说 .

“格兰特先生，你是个浪漫主义者，”她说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈherəʊɪn] .
" You seem to think I ought to be a languishing heroine .

" 你 似乎 到 思考 我 应该 到 是 一个 萎靡不振 女英雄 .

“你似乎认为我应该是一个受苦受难的女英雄。”

[wel] , [aɪm][nɒt] .
Well , I'm not .

出色地 , 我是 不是 .

嗯，我不是。

[aɪm][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ʊv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n][ænd; ænd] [ɪf] [ˈðeɪ.ʌə(ɹ)] [ˈeni] [rɪks] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , [aɪm]
I'm in command of this expedition and if there're any risks to be taken , I'm
我是 在 命令 的 这 远征 和 如果 有 任何 风险 到 是 已采取 , 我是
[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] !
taking them !
采取 他们 !

我负责指挥这次探险，如果有什么风险，我会承担！

[hæv; həv] [ˈhæɪs] [ˈəʊpən][æn; ən][ˈɒksɪdʒən][flɑːsk][ænd; ænd] [ðen] [tʃek] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [speɪs] - [suːt] !
Have Harris open an oxygen flask and then check over my space - suit !

有 哈里斯 打开 一个 氧 烧瓶 和 然后 查看 超过 我的 空间 - 套装 !

让哈里斯打开氧气瓶，然后检查一下我的宇航服！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] [breθ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [aʊt][ænd; ænd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈælərz][ænd; ænd]
As soon as I get my breath , I'm going out and look for Allers and
作为 很快 作为 我 得到 我的 气息 , 我是 去 出去 和 看 为了 过敏 和
[ˈkenərli] !
Kennerly !
肯纳利 !

我一缓过神来，就出去找艾勒斯和肯纳利！

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [əˈsaɪd] [grænts] [riˈmɒnstrəns] .
" She waved aside Grant's remonstrances .

" 她 挥手 旁边 格兰特 抗议 .

她对格兰特的劝阻不予理会。

" [ɔːdərs] , [ˈmɪstə(r)] . [grɑːnt] !
" Orders , Mr . Grant !

" 订单 , 先生 . 授予 !

“格兰特先生，请下令！ ”

" [feɪs] [ˈstəʊni] , [graːnt][left][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ru:m] , [strəʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Face stony** , **Grant left the control room** , **strode along the companionway to the**
" 脸 石质的 , 授予 左边 这 控制 房间 , 大步走 沿着 这 舷梯 到 这
foˈcastle .
福卡斯尔 .

格兰特面无表情地离开了控制室，大步沿着舷梯走向前甲板。

[ðə; ði] [ˈka:mɪts] [kruː] , [pəˈhæps] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][ɔ:l][təʊld] , [wɜ:(r); wə(r)] [stret[t] [əˈpɒn]
The Comet's crew , **perhaps half a dozen men all told** , **were stretched upon**
这 彗星的 全体人员 , 也许 一半 一个 打 男人 全部 讲述 , 是 拉伸 之上
[ðəə(r)] [bʌŋks] ,
their bunks ,
他们的 上下铺 ,
"彗星号"上的机组人员，总共可能有五六个人，都躺在各自的铺位上。

[ˈfeɪsɪz] [drɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [steɪl] [əə(r)] .
faces drawn as they fought against the stale air .
面孔 绘制 作为 他们 战斗 反对 这 陈旧 空气 .
他们面色苍白，与污浊的空气作斗争。

[graːnt] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ˈhæɪsɪ] , [ðə; ði][skwɒt] , [ˈʌɡli] [meɪt] .
Grant motioned to Harris , **the squat** , **ugly mate** .
授予 示意 到 哈里斯 , 这 蹲 , 丑陋的 伴侣 .
格兰特向哈里斯示意，哈里斯是那个矮胖丑陋的同伴。

" [ɛrɜz] [ˈgetɪŋ] [θɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Air's getting thick** , " **he said** .
" 空气 获得 厚的 , " 他 说 .
"空气变得粘稠了，"他说。

" [ˈbetə(r)] [kræk] [æn; ən] [ɪˈmɜ:dʒənsi] [tju:b] . "
" **Better crack an emergency tube** . "
" 更好的 裂缝 一个 紧急情况 管子 . "
"最好准备一根应急管。"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] !
" **Aye** , **aye** , **sir** !
" 是的 , 是的 , 先生 !
"是，是，先生！ "

" [ˈhæɪsɪ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [sti:l] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈaɪən][ˈlædə(r)] .
" **Harris lifted a steel plate in the floor** , **swung down the iron ladder** .
" 哈里斯 抬起 一个 钢 盘子 在 这 地面 , 摇摆 向下 这 铁 梯子 .
哈里斯从地板上抬起一块钢板，荡下铁梯。

[sʌm; səm] [ˈmomənts] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ˈkæɪɪŋ] [æn; ən][ˈɒksɪdʒən]
Some moments later he emerged from the storehold , **carrying an oxygen**
一些 时刻 之后 他 出现 从 这 - , 携带 一个 氧
[flɑ:sk] .
flask .
烧瓶 .
过了一会儿，他从储藏室里出来，手里拿着一个氧气瓶。

" [ˈfʌni] !
" **Funny** !
" 有趣的 !
"有趣的！"

" [ðə; ði] [meɪt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbli] [tʃɪn] .
" **The mate rubbed his stubbly chin** .
" 这 伴侣 摩擦 他的 短茬 下巴 .
"船员揉了揉他满是胡茬的下巴。"

" [ai] ['kʊdə] [swɔ:(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['twenti] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [flɑ:sk] [br'ləʊ] .
" **I coulda swore we had twenty emergency flasks below** .
" 我 可能 发誓 我们 有 二十 紧急情况 烧瓶 以下 .
" "我敢肯定我们下面有二十个应急保温瓶。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli][faɪv][mɔ:(r)] [daʊn] [ðeə(r)] . "
But there's only five more down there . "
但 有 仅有的 五 更多的 向下 那里 . "
" 但下面只剩下五个了。"

" [faɪv] !
" **Five** !
" 五 !
" "五！"

" [grænts] [aɪz] ['nærəʊd] .
" **Grant's eyes narrowed** .
" 格兰特 眼睛 范围缩小 .
" 格兰特眯起了眼睛。"

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] [wen] [wi:; wi][left] [ɜ:θ] !
" **There were twenty when we left earth** !
" 那里 是 二十 什么时候 我们 左边 地球 !
" "我们离开地球时一共二十个人！ "

[ai] ['kaʊntɪd] - [ɪm] ! "
I counted 'em ! "
我 计数 - 呃 ! "
" 我数过了！"

" [ðæts] [nɒt][ɔ:l] , " ['hæris] ['mʌtə] .
" **That's not all , Harris muttered** .
" 那就是 不是 全部 , " 哈里斯 低声说道 .
" "这还没完，"哈里斯低声说道。"

" [ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)] [stɔ:z] ['mɪsɪŋ] !
" **There's other stores missing** !
" 有 其他 商店 丢失的 !
" "还有其他店铺没有被列出来！ "

['waɪə(r)] , [tu:lz] , ['bætəris] , [speə(r)] [plerts] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəriŋ] [ðə; ði] [hʌl] !
Wire , tools , batteries , spare plates for repairing the hull !
金属丝 , 工具 , 电池 , 空闲的 盘子 为了 维修 这 船体 !
" 电线、工具、电池、用于修理船体的备用钢板！"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flik] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [br'jɒnd] [ðə; ði] ['pɔ:t,həʊlz] .
" **His eyes flicked toward the darkness beyond the portholes** .
" 他的 眼睛 轻弹 朝向 这 黑暗 超过 这 舷窗 .
" 他的目光瞥向舷窗外的黑暗。"

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] ['wɜ:kɪŋ]
" **There were plenty of times we were all down at the mine working**
" 那里 是 很多 的 时代 我们 是 全部 向下 在 这 矿 在职的
[wen] [wɒt'evə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [gɒt] ['ælərz] [ænd; ænd] ['kenərli] [maɪt] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði]
when whatever it was that got Allers and Kennerly might have entered the
什么时候 任何 它 曾是 那 得到 过敏 和 肯纳利 可能 有 进入 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
" "我们当时都在矿井下工作，很多时候，导致艾勒斯和肯纳利遇难的某种东西可能就进入了船上。"

[ˈteɪkən] [ðəʊz] [θɪŋz] .
taken those things .
已采取 那些 事物 .

把那些东西都拿走了。

[aɪv] [si:n] [ˈʃædəʊz] [aʊt][ðeə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] .
I've seen shadows out there sometimes .
我已经 已见 阴影 出去 那里 有时 .

我有时在那里看到过影子。

[ˈʃædəʊz] [ðæt] [wɜ:rant] [dʒʌst] [raɪt] , [ˈslaɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
Shadows that weren't just right , sliding among the rocks .
阴影 那 不是 只是 正确的 , 滑动 之中 这 岩石 .

不太合适的影子，在岩石间滑动。

[ænd; ænd] . . . [ænd; ænd] [ɪts] [bæd] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [əˈbɔ:d] [ʃɪp] .
And . . . and it's bad luck to have a woman aboard ship .
和 . . . 和 它是 坏的 运气 到 有 一个 女士 船上 船 .

而且.....而且船上有女人是不吉利的。

" [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [fel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **A silence fell over the cabin** .
" 一个 沉默 跌倒 超过 这 舱 .

小屋里一片寂静。

[grɑ:nt] [fraʊnd] .
Grant frowned .
授予 皱眉 .

格兰特皱起了眉头。

[faɪv] [flɑ:sk] [pʌv; əv][ˈɒksɪdʒən] . . . [ænd; ænd][ðə; ði][eə(r)] - [rɪˈdʒenəreɪtə(r)] [ˈju:sləs] [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊə(r)] !
Five flasks of oxygen . . . and the air - regenerator useless without power !
五 烧瓶 的 氧 . . . 和 这 空气 - 再生器 无用 没有 力量 !

五瓶氧气.....而没有电源，空气再生器就没用了！

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ənˈles] [wɜ:d] [gɒt] [θru:] [tu:; tə] [ˈbəʊmənz] [ˈkreɪtə(r)] ,
Nothing could save them unless word got through to Bowman's Crater ,
没有什么 可以 节省 他们 除非 单词 得到 通过 到 弓箭手的 火山口 ,

除非消息传到鲍曼火山口，否则谁也救不了他们。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [pʌv; əv][ðə; ði] [sɪri:ən] [ˈdɑ:k.sɑɪd] .
on the edge of the Cerean Darkside .
在 这 边缘 的 这 塞雷安 黑暗面 .

位于塞瑞安黑暗面的边缘。

[tu:] [men][hæd; həd] [traɪd][tu:; tə][get] [θru:] , [ænd; ænd] [ðəʊz] [tu:] [men][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .
Two men had tried to get through , and those two men had vanished .
二 男人 有 尝试 到 得到 通过 , 和 那些 二 男人 有 消失了 .

曾有两名男子试图闯入，但那两名男子已经消失了。

[tu:; tə] [pəˈmɪt] [dʒəʊn][ˈkɑ:nweɪ][tu:; tə] [əˈtempt] [ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
To permit Joan Conway to attempt the trip was unthinkable .
到 允许 琼 康威 到 试图 这 旅行 曾是 不可思议 .

允许琼·康威尝试这次旅行是不可想象的。

[grɑ:nt] [rɪ:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][pʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌlki] [speɪs] - [su:ts] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
Grant reached for one of the bulky space - suits that hung on the wall .
授予 达到 为了 一 的 这 笨重 空间 - 西装 那 悬挂 在 这 墙 .

格兰特伸手去拿挂在墙上的一件笨重的宇航服。

" [ɔ:l] [raɪt] , [men] , " [hi:; hi][ˈɡreɪtɪd] .
" **All right , men , " he grated** .
" 全部 正确的 , 男人 , " 他 磨碎的 .

“好了，伙计们，”他咬牙切齿地说。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" We're going to get to the bottom of this !
" 是 去 到 得到 到 这 底部 的 这 !
“我们一定要查个水落石出! ”

[hɪrɪz] [ðə; ði][plæn] !
Here's the plan !
这里是 这 计划 !
计划如下!

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [ˈbəʊmənɪz] [ˈkreɪtə(r)] ; [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [ˈælərz][ænd; ənd] [ˈkenərli] [tʊk] !
I'll take the trail to Bowman's Crater ; the same trail Allers and Kennerly took !
患病的 拿 这 踪迹 到 弓箭手的 火山口 ; 这 相同的 踪迹 过敏 和 肯纳利 采取 !
我将沿着通往鲍曼火山口的小路走; 这条小路是艾勒斯和肯纳利走过的!

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈlaɪŋ][ɪn][weɪt] [aʊt] [ðeə(r)] , [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈtæk] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl]
If there's anything lying in wait out there , it ought to attack me , and I'll
如果 有 任何事物 说谎 在 等待 出去 那里 , 它 应该 到 攻击 我 , 和 患病的
[biː; bi] [ɑːmd] !
be armed !
是 武装 !
如果外面有什么东西潜伏着, 它应该会攻击我, 而我会武装自己!

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][wɒnt] [juː; jʊ] , [ˈhæɪrɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmɪlə(r)] , [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ˈɔːlsəʊ] ,
At the same time I want you , Harris , and you , Miller , to go out also ,
在 这 相同的 时间 我 想 你 , 哈里斯 , 和 你 , 磨坊主 , 到 去 出去 还 ,
与此同时, 我也希望你, 哈里斯, 还有你, 米勒, 也出去走走。

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][ænd; ənd][ˈsɜːk(ə)l][əˈbaʊt] ,
to climb the other side of the crater and circle about ,
到 爬 这 其他 边 的 这 火山口 和 圆圈 关于 ,
爬到火山口的另一侧并绕行一圈,

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [ˈbəʊmənɪz] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
picking up the trail to Bowman's a mile or so from here .
挑选 向上 这 踪迹 到 弓箭手的 一个 英里 或者 所以 从 这里 .
从这里往前走大约一英里, 就能找到通往鲍曼的小径。

[aɪl] [drɔː] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] , [waɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [ænd; ənd] [teɪk] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
I'll draw It's attention , while you try to get through and take word to the
患病的 画 它是 注意力 , 尽管 你 尝试 到 得到 通过 和 拿 单词 到 这
[ˈaʊtpəʊst] .
outpost .
前哨 .
我来吸引它的注意力, 你则想办法突破防线, 把消息带到前哨站。

[gɒt][aɪ ˈtiː] ?
Got it ?
得到 它 ?
知道了?

" [ðə; ði] [θriː] [men] [nˈɒdɪd] , [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈheɪvɪli] [ˈɪnsjuleɪtɪd] [speɪs] - [suːts] .
" The three men nodded , climbed into the heavily insulated space - suits .
" 这 三 男人 点头 , 攀登 进入 这 重度 绝缘的 空间 - 西装 .
三人点点头, 钻进了厚厚的隔热宇航服。

[ɪˈlektɪk] [ˈhiːtɪŋ] [ˈwaɪərz][ræn] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] , [frɒm; frəm][ˈpɔːtəb(ə)l] [ˈbætəɪrɪs] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)]
Electric heating wires ran through the lining , from portable batteries good for
电的 加热 电线 跑 通过 这 衬垫 , 从 便携的 电池 好的 为了
[ˈsevrəl] [ˈaʊəz] ,
several hours ,
一些 小时 ,
内衬里装有电加热丝, 由可连续工作数小时的便携式电池供电。

[ˈneɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði][men] [wɪðɪn] [ðəm; ðəm][tuː; tə][meɪnˈteɪn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wɔːmθ] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]
enabling the men within them to maintain comfortable warmth even though the
使能 这 男人 之内 他们 到 维持 舒服的 温暖 甚至 尽管 这
[səʊls][pʊ; əv][ðeə(r)] [θɪk] [liːd] [ˈgrævəti] [ˈʃuːz] ,
soles of their thick lead gravity shoes ,
鞋底 的 他们的 厚的 带领 重力 鞋 ,

即使穿着厚重的铅重力鞋，也能让鞋内的男士保持舒适的体温。

[ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][ˈaɪsi] [graʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [dɪˈɡriːz] [pʊ; əv][ˈæbsəluːt] [ˈziərəʊ] .
in contact with the icy ground , were within a few degrees of absolute zero .
在 接触 和 这 冰冷的 地面 , 是 之内 一个 很少 学位 的 绝对 零 .
与冰冷的地面接触，温度接近绝对零度。

[glʌvz] [pʊ; əv] [ˈhevi] [liːd] ,
Gloves of heavy lead ,
手套 的 重的 带领 ,
厚重的铅手套，

[ə; eɪ][pɑːt][pʊ; əv] [ˈevri] [ˈreɪdiəm][ˈmaɪnərz] [ɪˈkwɪpmənt] [æz; əz][prəˈtekʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhaɪli]
a part of every radium miner's equipment as protection against the highly
一个 部分 的 每一个 镭 矿工的 设备 作为 保护 反对 这 高度
[ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] ,
concentrated ore he was forced to handle ,
集中 矿石 他 曾是 强制 到 处理 ,
这是每位镭矿工装备的一部分，用于保护他们免受高浓度矿石的伤害。

[ˈkʌvəd] [ðə; ði][æzˈbestɔɪd] " [hændz] " [pʊ; əv][ðə; ði] [speɪs] - [suːts] .
covered the asbestoid " hands " of the space - suits .
涵盖 这 石棉类物质 " 双手 " 的 这 空间 - 西装 .
覆盖了宇航服的石棉“手套”。

[ɡrɑːnt] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz][trænsˈpærənt][ˈplæstɪk] [ˈhelmt] [ˈɪntuː] [pleɪs] ,
Grant paused before snapping his transparent plastic helmet into place ,
授予 暂停 前 咄咄 他的 透明的 塑料 头盔 进入 地方 ,
格兰特停顿了一下，然后咔哒一声戴上了透明塑料头盔。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] .
turned to the men who were to remain aboard the Comet .
转向 到 这 男人 WHO 是 到 保持 船上 这 彗星 .
他转向那些将留在彗星号上的男人们。

" [mɪs] [ˈkɑːnweɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræɡɪd] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][pʊ; əv][ðə; ði][eə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Miss Conway's feeling a little ragged because of the air , " he said ,
" 错过 康威的 感觉 一个 小的 破烂不堪 因为 的 这 空气 , " 他 说 ,
[ʌnˈsmɑɪlɪŋli] .
unsmilingly .
面无表情地 .
“康威小姐因为空气不好，感觉有点不舒服，”他面无表情地说。

" [wen] [ʃiːz] [ˈbetə(r)] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)] [wɪv] [ɡɒn] .
" When she's better , tell her where we've gone .
" 什么时候 她是 更好的 , 告诉 她 在哪里 我们已经 已消失 .
“等她好些了，告诉她我们去了哪里。”

" [ðə; ði][men] [ɡrɪnd] [ʌndəˈstændɪŋli] .
" The men grinned understandingly .
" 这 男人 咧嘴一笑 理解地 .
男人们心照不宣地笑了。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt][ðə; ði][ɡɜːl] , [ɪn] [spart] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][freɪl] [fɔːm] ,
They knew that the girl , in spite of her frail form ,
他们 知道 那 这 女孩 , 在 尽管如此 的 她 脆弱 形式 ,
他们知道，尽管这个女孩体弱多病，

[felt] [ðæt] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][ekspə'di(ə)n] [rɪ'kwaiəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['deɪndʒəz] .
felt that command of the expedition required her to share in all its dangers .
毛毡 那 命令 的 这 远征 必需的 她 到 分享 在 全部它是 危险 .

她觉得作为探险队的指挥官，她必须承担探险队的所有危险。

[ænd; ənd][grɑ:nt] , [laɪk][məʊst][men] [hu:] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][fa:(r)] - [flʌŋ] [frʌn'tɪr] ,
And Grant , like most men who had spent their lives on far - flung frontiers ,
和 授予 , 喜欢 最多 男人 WHO 有 花费 他们的 生活 在 远的 - 扔 前沿 ,
格兰特和大多数在遥远边疆度过一生的人一样，

[si:kɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] - [les] ['aʊtpoʊsts][ɒv; əv] [tə'restɪəl] [sɪvələɪ'zeɪʃn] , [hæd; həd]
seeking adventure in the woman - less outposts of terrestrial civilization , had
寻求 冒险 在 这 女士 - 较少的 前哨站 的 陆生 文明 , 有
[ˈkjʊəriəsli] [ɑ:'keɪɪk] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,
curiously archaic ideas of chivalry ,
奇怪的是 古老的 想法 的 骑士精神 ,

他到人类文明中没有女性的边陲小镇寻求冒险，却有着奇特的古老骑士精神观念。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [di:p] - ['ru:tɪd] [kən'vɪkʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [ɜ:θ]
to say nothing of deep - rooted convictions that a woman's place was on earth
到 说 没有什么 的 深的 - 根 定罪 那 一个 女性的 地方 曾是 在 地球
.
:
.

更不用说根深蒂固的观念，即女性的归宿就是尘世。

[disrɪ'ga:d] [ðə; ði][grɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['helmt] , [əʊpənd][ðə; ði] [vælv]
Disregarding the grins of the men , he closed his helmet , opened the valve
不予理会 这 咧嘴笑 的 这 男人 , 他 关闭 他的 头盔 , 打开 这 阀门
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɒksɪdʒən][tæŋk] .
of his oxygen tank .
的 他的 氧 坦克 .

他无视男人们的笑容，关上头盔，打开氧气罐的阀门。

" ['redi] ? " [hi:; hi] [bɑ:kt] [ɪntu:][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [set] .
" **Ready ?** " **he barked into the mouthpiece of his radio communications set** .
" 准备好 ? " 他 吠叫 进入 这 喉舌 的 他的 收音机 通讯 放 .
“准备好了吗？”他对着无线电通讯设备的麦克风吼道。

[tu:] [speɪs] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd] ['fɪgəz] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] [br'haɪnd][ðeə(r)] ['helmts] , ['fɒləʊd] [grɑ:nt]
Two space - suited figures nodded grimly behind their helmets , followed Grant
二 空间 - 适合 数据 点头 阴沉地 在后面 他们的 头盔 , 随后 授予
[θru:] [ðə; ði] ['eələk] .
through the airlock .
通过 这 气闸 .

两名身穿宇航服的人影在头盔后神情严肃地点了点头，跟随格兰特穿过了气闸。

[ɪn][ðə; ði] [kli:n] , ['eələs] [vɔɪd][ðə; ði] [stɑ:z] [ʃɒn] [laɪk] [waɪt] ['bi:kənz] ,
In the clean , airless void the stars shone like white beacons ,
在 这 干净的 , 无气 空白 这 明星 闪耀 喜欢 白色的 信标 ,
在洁净、无空气的虚空中，繁星如同白色的灯塔般闪耀。

[ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['ɪəri] [laɪt] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærən] [pleɪn] .
shedding a thin eerie light over the barren plain .
脱落 一个 薄的 怪异 光 超过 这 荒芜 清楚的 .
给荒芜的平原洒下一层稀薄而诡异的光线。

[ə; eɪ][dɑ:k][ɪn'fɜ:nəʊ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔrz] [brʌʃ] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [mə'levələnt] , [ɪn'tændʒəbli]
A dark inferno worthy of a Dore's brush , it seemed , malevolent , intangibly
一个 黑暗的 地狱 值得 的 一个 多尔的 刷子 , 它 似乎 , 恶意的 , 无形
[i:v(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

那景象宛如多尔画笔下描绘的黑暗炼狱，充满恶意，邪恶得难以捉摸。

[ˈtɔ:tʃəd] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [rɒk] , [ˈdʒæɡɪd][spəɪəz] ['stæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈserɪbl] [skaɪ] ; [di:p] ['kreɪtəz] ,
Tortured pinnacles of rock , jagged spires stabbing at the sable sky ; deep craters ,
受折磨 巅峰 的 岩石 , 锯齿状 尖塔 刺 在 这 黑貂 天空 ; 深的 陨石坑 ,
嶙峋的岩石尖峰，锯齿状的尖顶直插漆黑的天空；深邃的陨石坑，

[dʌŋ][baɪ] ['kaʊntləs] ['mɪtrər] , ['pɒk] - ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [bli:k] [tə'reɪn] ; ['jɔ:nɪŋ] [kri'væs] ,
dug by countless meteors , pock - marking the bleak terrain ; yawning crevasses ,
挖 经过 无数 流星 , 麻子 - 标记 这 苍凉 地形 ; 打哈欠 裂缝 ,
[ˈtaʊərɪŋ] [klɪfs] , [ˈdʒæɡɪd] ,
towering cliffs , jagged ,
参天 悬崖 , 锯齿状 ,

无数陨石撞击，在荒凉的地形上留下坑洞；深邃的裂缝，高耸的悬崖，嶙峋的，

[ʃɑ:p] - ['æŋɡ(ə)ld] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈdɑ:k.sɑɪd][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [sʌŋ] , [eə(r)] , [nɔ:(r)][reɪn]
sharp - angled blocks of stone , for Darkside had neither sun , air , nor rain
锋利的 - 倾斜的 积木 的 石头 , 为了 黑暗面 有 两者都不 太阳 , 空气 , 也不 雨
[tu:; tə] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
to round them ,
到 圆形的 他们 ,

棱角分明的石块，因为黑暗面既没有阳光，也没有空气，更没有雨水来柔化它们。

['sɒfn] [ðeə(r)] [wɪəd] ['aʊtləɪnz] .
soften their weird outlines .
软化 他们的 诡异的 概述 .

柔化它们怪异的轮廓。

[ɡrɑ:nt] ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hi:t] - [ɡʌŋ][ɪn][ɪts][ˈhəʊlstə(r)] , [glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] .
Grant loosened his heat - gun in its holster , glanced about .
授予 松动 他的 热 - 枪 在 它是 枪套 , 瞥了一眼 关于 .

格兰特从枪套里松开热风枪，环顾四周。

[ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈkreɪtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪn] - [ʃɑ:ft] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp]
Up the side of the big crater , in which the mine - shaft and the space - ship
向上 这 边 的 这 大的 火山口 , 在 哪个 这 矿 - 轴 和 这 空间 - 船
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

沿着大陨石坑的侧壁向上走，矿井和宇宙飞船就位于其中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔ:li; 'pʊəli] [dɪ'faɪnd] [treɪl] , ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rɒks] .
was a poorly defined trail , winding in and out among the towering rocks .
曾是 一个 差 定义 踪迹 , 绕线 在 和 出去 之中 这 参天 岩石 .

这是一条不太明显的步道，蜿蜒曲折地穿梭在巍峨的岩石之间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['bəʊmənz] ,
This was the way to Bowman's ,
这 曾是 这 方式 到 弓箭手的 ,

这是通往鲍曼家的路。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmaɪnɪŋ] [ˈtaʊn] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [zəʊn] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪəriːz] - [ˈbɪtə(r)][ˈdɑːk.sɑɪd]
the little mining town situated in the twilight zone between Ceres ' bitter Darkside
这 小的 矿业 镇 位于 在 这 暮 区 之间 谷神星 - 苦的 黑暗面
[ænd; ənd][ɪts] [ˈbleɪzɪŋ] - .
and its blazing Sunside .
和 它是 炽烈 - .

这座小型矿业城镇位于谷神星阴冷的暗面和炽热的阳面之间的暮光地带。

[ˈælərz][ænd; ənd] [ˈkɛnərlɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ruːd] [treɪl] .
Allers and Kennerly had taken that rude trail .
过敏 和 肯纳利 有 已采取 那 粗鲁的 踪迹 .

艾勒斯和肯纳利走了那条崎岖的小路。

[graːnt] [weɪvd] [ˈhæɪɪs] [ænd; ənd][ˈmɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Grant waved Harris and Miller to the right .
授予 挥手 哈里斯 和 磨坊主 到 这 正确的 .

格兰特向右边挥手示意哈里斯和米勒。

" [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːf] - [ˈsɜːk(ə)l] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **You'll make a long half - circle** , " **he announced** .
" 你会 制作 一个 长的 一半 - 圆圈 , " 他 宣布 .

“你们会画一个长长的半圆，”他宣布道。

" [ɪtl] [biː; bi] [tʌf] [ˈgəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl] ,
" **It'll be tough going** , **but with my following the trail** ,
" 它将 是 艰难的 去 , 但 和 我的 下列的 这 踪迹 ,

“前路会很艰难，但我会沿着这条路走下去，”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ˈeni] [əˈtæk] [ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ˈfɜːðə(r)] [əˈlɒŋ] ,
I should draw any attack and enable you to pick up the trail further along ,
我 应该 画 任何 攻击 和 使能够 你 到 挑选 向上 这 踪迹 更远 沿着 ,

我应该吸引所有攻击，让你能继续追踪线索。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ˈbəʊmənɪz] .
and reach Bowman's .
和 抵达 弓箭手的 .

到达鲍曼那里。

[əʊˈkeɪ] , [naʊ] .
Okay , now .
好的 , 现在 .

好了，现在。

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [ˈhæɪɪs] [ænd; ənd][ˈmɪlə(r)] [dɪsəˈpiəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ʌp] - [θɹʌst] [ˈmɒnəʊliθs] , [graːnt] [swʌŋ] [əˈlɒŋ]
" **Harris and Miller disappeared among the up - thrust monoliths** , **Grant swung along**
" 哈里斯 和 磨坊主 消失 之中 这 向上 - 推力 巨石 , 授予 摇摆 沿着

[ðə; ði][treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

“哈里斯和米勒消失在隆起的巨石之间，格兰特沿着小路荡了过去。

[ɪn] [spart] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [speɪs] - [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [liːd] - [səʊld] [ˈgrævəti] [ˈʃuːz] ,
In spite of his heavy space - suit and his thick lead - soled gravity shoes ,
在 尽管如此 的 他的 重的 空间 - 套装 和 他的 厚的 带领 - 已售出 重力 鞋 ,

尽管他穿着沉重的宇航服和厚厚的铅底重力鞋，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
he was able to move at a brisk pace , hand on his gun ,
他 曾是 有能力的 到 移动 在 一个 轻快 步伐 , 手 在 他的 枪 ,
他行动迅速, 手放在枪上。

[aɪz] [ˈprəʊbɪŋ][ðə; ðɪ] [ɡlu:m] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
eyes probing the gloom to right and left .
眼睛 探测 这 愁云 到 正确的 和 左边 :
目光探寻着左右两侧的黑暗。

[ˈɒnwəd] [hi:; hi] [went] , [ˈstedəli] , [ˈskɜ:tɪŋ] [ˈkreɪtəz] , [ˈli:pɪŋ] [ˈnærəʊ] [kriˈvæ:s] ,
Onward he went , steadily , skirting craters , leaping narrow crevasses ,
向前 他 去 , 稳步 , 裙边 陨石坑 , 跳跃 狭窄的 裂缝 ,
他继续前进, 稳步前行, 绕过火山口, 跃过狭窄的裂缝。

[ˈskwi:zɪŋ] [θru:] [ˈrɒki] [diˈfaɪl] [hu:z] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ledʒ] [ˈɒf(ə)n] [met][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [dɑ:k]
squeezing through rocky defiles whose overhanging ledges often met to form a dark
挤压 通过 岩石 污秽 谁 悬垂 壁架 经常 遇见 到 形式 一个 黑暗的
passageway .
通道 :
挤过岩石嶙峋的狭窄通道, 这些通道的悬垂岩架常常汇合在一起, 形成一条黑暗的通道。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈhi:tɪŋ] [ˈwaɪərz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][su:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ðɪ][kəʊld] ;
For all the heating wires within his suit , he could feel the cold ;
为了 全部 这 加热 电线 之内 他的 套装 , 他 可以 感觉 这 寒冷的 ;
尽管他的衣服里装满了加热线, 但他还是感到寒冷;

[ðə; ðɪ][ˈʌtə(r)][ˈsaɪləns][wɒz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .
the utter silence was maddening .
这 说出 沉默 曾是 令人抓狂 :
死一般的寂静令人抓狂。

[ɡrɑ:nt] [steərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:ki] [ˈʃædəʊz] [wɪð] [ˈnærəʊd] [aɪz] .
Grant stared at the murky shadows with narrowed eyes .
授予 凝视 在 这 浑浊的 阴影 和 范围缩小 眼睛 :
格兰特眯起眼睛盯着昏暗的阴影。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [hæd; həd] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [ˈælərz][ænd; ənd] [ˈkenərli] , [tu:] [breɪv] [men] ,
What was it that had spirited away Allers and Kennerly , two brave men ,
什么 曾是 它 那 有 精神抖擞 离开 过敏 和 肯纳利 , 二 勇敢的 男人 ,
[wel] [ɑ:md] ?
well armed ?
出色地 武装 ?
究竟是什么让艾勒斯和肯纳利这两位勇敢且全副武装的勇士神秘失踪了?

[sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [fɔ:s] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ˈtændʒəb(ə)l] ?
Some unknown force of nature , or something more tangible ?
一些 未知 力量 的 自然 , 或者 某物 更多的 有形 ?
是某种未知的自然力量, 还是某种更具体的东西?

[ˌsu:pəˈstɪʃəs] [ˈspeɪsmæn, -mən] [ˈwɪspəd] [ɒv; əv] [ˈmɒnstrəs] [repˈtɪliən] [bi:sts] , [ɒv; əv] [speɪs] -
Superstitious spacemen whispered of monstrous reptilian beasts , of space -
迷信的 太空人 低声说道 的 滔天 爬行动物 野兽 , 的 空间 -
[ˈpaɪrəts] - [haɪd] - [aʊts] , [ɒv; əv][streɪndʒ] , [ˈspektrəl] [ˈʃeɪps] .
pirates ' hide - outs , of strange , spectral Shapes .
海盗 - 隐藏 - 出局 , 的 奇怪的 , 光谱 形状 :
迷信的宇航员们低声谈论着可怕的爬行动物、太空海盗的藏身之处以及奇怪的幽灵般的形状。

[drɪŋk] - [ɪnˈspaɪəd] [həˌlu:səˈneɪʃənz]
Drink - inspired hallucinations
喝 - 灵感 幻觉

饮酒引起的幻觉

, [gra:nt][hæd; həd] [sed] ['sko:nfəli] .
, Grant had said scornfully .
, 授予 有 说 轻蔑地 .

格兰特轻蔑地说。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃə(r)] .
Now he was not so sure .
现在 他 曾是 不是 所以 当然 .

现在他不太确定了。

[səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv]['dɑ:k.said] .
So little was known of Darkside .
所以 小的 曾是 已知 的 黑暗面 .

人们对黑暗面知之甚少。

['sʌd(ə)nli] [gra:nt][frəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
Suddenly Grant froze in his tracks .
突然 授予 冻住了 在 他的 轨道 .

格兰特突然僵住了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:θ] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'hed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ,
In the middle of the path , perhaps a hundred feet ahead , was a strange ,
在 这 中间 的 这 小路 , 也许 一个 百 脚 前方 , 曾是 一个 奇怪的 ,
[grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] .
grotesque figure .
怪诞 数字 .

在小路中央，大约一百英尺远的地方，站着一个奇怪、怪诞的身影。

[sweið, swɔð] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌlki] [speɪs] - [su:t] , [aɪ 'ti:] [kraʊtʃt] [eɪp] - [laɪk][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [fi:t] [flæt]
Swathed in a bulky space - suit , it crouched ape - like on the ground , feet flat
裹挟着 在 一个 笨重 空间 - 套装 , 它 蹲着 猿 - 喜欢 在 这 地面 , 脚 平坦的
[ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ,
against the rock ,
反对 这 岩石 ,

它身穿笨重的宇航服，像猿猴一样蹲伏在地上，双脚平贴在岩石上。

[hændz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][treɪl][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] ['bæləns] [ɪt'self] .
hands touching the trail as though to balance itself .
双手 接触 这 踪迹 作为 尽管 到 平衡 本身 .

双手触碰着小路，仿佛是为了保持平衡。

['məʊnləs] [æz; əz][sʌm; səm]['rəʊbɒt][aɪ 'ti:] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [frɒst] ,
Motionless as some robot it crouched there , in a patch of white frost ,
静止不动 作为 一些 机器人 它 蹲着 那里 , 在 一个 修补 的 白色的 霜 ,
['si:mɪŋli] [pɔɪzd] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
seemingly poised to spring .
似乎 准备 到 春天 .

它像机器人一样一动不动地蹲伏在那里，在一片白霜中，仿佛随时准备跃起。

[grænts] [hi:t] - [gʌn] [rəʊz][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪgə(r)] .
Grant's heat - gun rose to cover the strange figure .
格兰特 热 - 枪 玫瑰 到 覆盖 这 奇怪的 数字 .

格兰特举起热风枪，对准了那个奇怪的身影。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kə,mju:ni'keɪ(ə)nz] [set] .
His voice shook as he spoke into his communications set .
他的 嗓音 摇晃 作为 他 辐 进入 他的 通讯 放 .

他对着通讯设备说话时，声音颤抖。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

[ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [wʌnt] ?
What'd you want ?
什么 你 想 ？

你想要什么？

" [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" **The crouching figure made no reply .**
" 这 蹲伏 数字 制成 不 回复 ．

蹲伏的身影没有回答。

[ˈveri] [dɪ'ɪləbəətli] [grɑːnt] [prest] [ðə; ði][ˈtrɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] - [gʌn] , ['eɪmɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
Very deliberately Grant pressed the trigger of the heat - gun , aiming it at the
非常 故意地 授予 按下 这 扳机 的 这 热 - 枪 , 瞄准 它 在 这
['məʊʃnləs] [fɔːrmz] [fi:t] .
motionless form's feet .
静止不动 表格的 脚 ．

格兰特非常果断地扣动热风枪的扳机，对准一动不动的人影的脚部。

[dɜːt] , [tʃɪps] [ɒv; əv][stəʊn] , [fluː] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːm] [dɪd][nɒt] [muːv] .
Dirt , chips of stone , flew up , but the crouching form did not move .
污垢 , 芯片 的 石头 , 飞翔 向上 , 但 这 蹲伏 形式 做过 不是 移动 ．
[ˈdʌst] [stəʊn] [ˈflaɪ] [ʌp] [bʌt] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
尘土和石屑飞溅起来，但蹲伏的人影却一动不动。

[ˈmʌs(ə)lɪz] [tens] , [grɑːnt] [muːvd] ['fɔːwəd] .
Muscles tense , Grant moved forward .
肌肉 紧张 , 授予 已搬 向前 ．

肌肉紧绷，格兰特向前迈了一步。

[peɪl] ['stɑːlaɪt] [wɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'noʊnz] ['helmt] .
Pale starlight winked on the unknown's helmet .
苍白 星光 眨眼 在 这 未知 头盔 ．

苍白的星光洒在不知名人物的头盔上。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][grɑːnt] [gɑːspt] .
All at once Grant gasped .
全部 在 一次 授予 倒吸一口气 ．

格兰特突然倒吸了一口气。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][træns'pærənt] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedpiːs] , [ðə; ði][mænz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]
Behind the transparent glass of the headpiece , the man's features were
在后面 这 透明的 玻璃 的 这 头巾 , 这 男人的 特征 是
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 ．

透过头饰的透明玻璃，可以看到男人的五官。

[dɪ'stɔːtɪd] , [dɪ'speərɪŋ] ['fiːtʃəz] [set][ɪn][ænz; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑːstli] , [ə'pɔːlɪŋ] ['hɒrə(r)] !
Distorted , despairing features set in an expression of ghastly , appalling horror !
扭曲 , 绝望 特征 放 在 一个 表达 的 阴森 , 令人震惊 恐怖 ！

扭曲、绝望的面容，展现出一种可怕的、令人毛骨悚然的恐怖感！

['kenərli] . . . [ded] !
Kennerly . . . dead !
肯纳利 . . . 死的 ！

肯纳利.....死了！

[grɑːnt] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɪm] ['fɪgə(r)] , [traɪd] [tuː; tə][lɪft][aɪ 'tiː] .
Grant bent over the grim figure , tried to lift it .
授予 弯曲 超过 这 严峻 数字 , 尝试 到 举起 它 ．

格兰特弯下腰，试图把那个可怕的身影扶起来。

[wʌn][ɒv; əv] - ['fɪŋgəz] , ['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd] , [snæpt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [spers] - [su:t] [laɪk]['brɪt(ə)l]
One of Kennerly's fingers , frozen solid , snapped within the space - suit like brittle
— 的 - 手指 , 冷冻 坚硬的 , 啪啪 之内 这 空间 - 套装 喜欢 脆
[glɑ:s] .
glass .
玻璃 .

肯纳利的一根手指冻得僵硬， 在宇航服里像易碎的玻璃一样断裂了。

[grɑ:nt][glɑ:ns, glæns][ˈweərəli][ə'baʊt] .
Grant glanced warily about .
授予 瞥了一眼 谨慎地 关于 .

格兰特警惕地环顾四周。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['bɒdi] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [faɪnd][aʊt] [haʊ] ['kenərli] [hæd; həd][daɪd]
If he could get the body back to the ship , find out how Kennerly had died
如果 他 可以 得到 这 身体 后退 到 这 船 , 寻找 出去 如何 肯纳利 有 死亡
,
,
,

如果他能把尸体运回船上， 查明肯纳利的死因，

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['menəs] [ðæt] [lə:k] [ɒn] [ðɪs] ['ʃædəʊi]
there might be a chance of overcoming the menace that lurked on this shadowy
那里 可能 是 一个 机会 的 克服 这 威胁 那 潜伏 在 这 阴暗的
[ɪn'seɪn] [wɜ:ld] .
insane world .
疯狂的 世界 .

或许有机会战胜潜伏在这个阴暗疯狂世界中的威胁。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [kwɪə(r)][dɑ:k] [stri:ks] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
All at once his eyes caught queer dark streaks on a rock not far from the
全部 在 一次 他的 眼睛 捕捉 酷儿 黑暗的 连胜 在 一个 岩石 不是 远的 从 这
[ɪ'nɜ:t] ['fɪgə(r)] . . .
inert figure . . .
惰性 数字 . . .

突然，他的目光捕捉到离那具静止身影不远的一块岩石上，有几道奇异的黑色条纹.....

['letəz] , [wɜ:dz] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hi:t] - [gʌnz] [blɑ:st] .
letters , words , that looked as if they had been made by a heat - gun's blast .
信件 , 字 , 那 看起来 作为 如果 他们 有 到过 制成 经过 一个 热 - 枪的 爆炸 .

字母、单词，看起来像是用热风枪吹制出来的。

['sləʊli] [hi:; hi] [di'saɪfə] [ðə; ði] [skɾɔ:l] ['sentənsɪz] .
Slowly he deciphered the scrawled sentences .
缓慢地 他 已破译 这 潦草的 句子 .

他慢慢地辨认出了那些潦草的句子。

" ['ælərz] [ded] .
" **Allers dead** .
" 过敏 死的 .

艾勒斯去世了。

[nəʊ][həʊp] .
No hope .
不 希望 .

毫无希望。

[ʌn'nəʊn] ['fɔ:sɪz] .
Unknown forces .
未知 力量 .

未知力量。

[du:md] .
Doomed .
注定失败 .

注定失败。

" [grænts] [dʒɔ:] ['taɪt(ə)nd] .
" **Grant's jaw tightened** .
" 格兰特 颞 收紧 .

格兰特的下巴绷紧了。

- [lɑ:st] ['mesɪdʒ] !
Kennerly's last message !
- 最后的 信息 !

Kennerly的最后留言！

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['ælərz][wɒz; wəz] [ded] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
And somehow he had known that Allers was dead , that there was no
和 不知何故 他 有 已知 那 过敏 曾是 死的 , 那 那里 曾是 不
[həʊp] .
hope .
希望 .

他不知怎的就知道艾勒斯已经死了，没有希望了。

[feɪs] [set][ɪn] [hɑ:ʃ] [laɪnz] , [gra:nt] [swʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Face set in harsh lines , Grant swung the body over his shoulder ,
脸 放 在 残酷的 线条 , 授予 摇摆 这 身体 超过 他的 肩膀 ,
格兰特面色阴沉，将尸体扛在肩上。

[set] [aʊt] [ə'loŋ] [ðə; ði][treɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmɪt] .
set out along the trail to the Comet .
放 出去 沿着 这 踪迹 到 这 彗星 .

沿着小径前往彗星。

[ðə; ði] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪps] [kən'trəʊl] - [ru:m] [wɒz; wəz] [θɪk] , ['breθləs] .
The silence in the space - ship's control - room was thick , breathless .
这 沉默 在 这 空间 - 船的 控制 - 房间 曾是 厚的 , 喘不过气 .
飞船控制室内一片死寂，令人窒息。

[ə; eɪ][freɪl] ['fɪgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪvɪt] - ['stʌdɪd] ['bʌlkhed] ,
A frail figure against the rivet - studded bulkhead ,
一个 脆弱 数字 反对 这 铆钉 - 带钉的 舱壁 ,
一个瘦弱的身影倚靠在铆钉密布的舱壁上，

[dʒəʊn][ˈkɑ:nweɪ] [steəd] [wɪð] ['hɒrə(r)] - [fɪld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][grɪm] ['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Joan Conway stared with horror - filled eyes at the grim figure on the floor .
琼 康威 凝视 和 恐怖 - 已填 眼睛 在 这 严峻 数字 在 这 地面 .
琼·康威惊恐地盯着地板上那个可怕的身影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] - [speɪs] - [su:t] ,
They had removed Kennerly's space - suit ,
他们 有 已移除 - 空间 - 套装 ,
他们脱掉了肯纳利的宇航服。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frəʊz(ə)n]['fɪŋgə(r)] [wɪt]
and with the warmth of the cabin the stump of the frozen finger which
和 和 这 温暖 的 这 舱 这 树桩 的 这 冷冻 手指 哪个
[gra:nt][hæd; həd] [,ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] ['brʊskən] [ɒf] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:p] [blʌd] .
Grant had inadvertently broken off was beginning to seep blood .
授予 有 无意中 破碎的 离开 曾是 开始 到 渗透 血 .
在温暖的小屋里，格兰特不小心弄断的冻伤手指残端开始渗出鲜血。

[ðə; ði][gɜ:l] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] ['stedi] .
The girl forced her voice to remain steady .
这 女孩 强制 她 嗓音 到 保持 稳定的 .

女孩努力保持声音平稳。

" [ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['mɪstə(r)] . [grɑ:nt] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ['taɪtli] ,
" Under the circumstances , Mr . Grant , " she said tightly ,
" 在下面 这 情况 , 先生 . 授予 , " 她 说 紧紧 ,
“在这种情况下, 格兰特先生,”她语气生硬地说。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] [əʊvə'lʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪsə'bi:diəns] [ʊv; əv] ['ɔ:dərs] [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [rɪ'tɜ:n]
" I have decided to overlook your disobedience of orders until we return
" 我 有 决定 到 俯瞰 你的 不服从 的 订单 直到 我们 返回
[tu;; tə] [ɜ:θ] . . . [ɪf] [wi;; wi][du;; də] .
to earth . . . if we do .
到 地球 . . . 如果 我们 做 .

“我决定暂时不追究你违抗命令的行为, 直到我们返回地球.....如果我们还能返回的话。”

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [klu:z] [ʊn] ['kenərli] ?
Are there any clues on Kennerly ?
是 那里 任何 线索 在 肯纳利 ?

关于肯纳利 (Kennerly) 有什么线索吗?

" [grɑ:nt] , ['ni:liŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] ['keəfəli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Grant , kneeling beside the dead man , examining him carefully , shook his head .
" 授予 , 跪着 旁 这 死的 男人 , 检查 他 小心 , 摇晃 他的 头 .
格兰特跪在死者旁边, 仔细地检查了一番, 然后摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] , " [hi;; hi] ['mʌtə] .
" Nothing , " he muttered .
" 没有什么 , " 他 低声说道 .

“没什么,”他低声说道。

" [nəʊ] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][su:t] ,
" No holes in his suit ,
" 不 孔 在 他的 套装 ,

“他的西装上没有破洞,

[nəʊ] [saɪnz] [ʊv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm][ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld] .
no signs of anything that might have killed him other than the cold .
不 标志 的 任何事物 那 可能 有 被杀 他 其他 比 这 寒冷的 .

除了寒冷之外, 没有发现任何其他可能导致他死亡的迹象。

[ðə; ði] ['bætri] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['hi:tɪŋ] ['ju:nɪts][rʌn] [daʊn] .
The battery of his heating unit's run down .
这 电池 的 他的 加热 单位的 跑步 向下 .

他的暖气电池没电了。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑ:dʒ] [wen] [hi;; hi][left] .
And he had a full charge when he left .
和 他 有 一个 满的 收费 什么时候 他 左边 .

他离开时电量充足。

[wi;; wi] [tʃekt] [aɪ 'ti:] .
We checked it .
我们 已检查 它 .

我们核实过了。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][treɪl][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][frəm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt]
Why he should follow the trail a mile or so from the ship and then sit
为什么 他 应该 跟随 这 踪迹 一个 英里 或者 所以 从 这 船 和 然后 坐
[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,
there for hours ,
那里 为了 小时 ,
他为什么要沿着小路从船上走大约一英里，然后坐在那里几个小时？

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈbætri] [brɔːt] [deθ] [baɪ] [ˈfriːzɪŋ]
until the failing battery brought death by freezing
直到 这 失败 电池 带来 死亡 经过 冷冻
直到电池故障导致机器冻死.....

[ɪts] [ˈsuːɪsaɪd] ! "
It's suicide ! "
它是 自杀 ！ "

这是自杀！

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi][ɡɒt] [lɒst] , [ˈwɒndə] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][daɪd] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [hændz]
" Maybe he got lost , wandered around until he died , " one of the space - hands
" 或许 他 得到 丢失的 , 漫步 大约 直到 他 死亡 , " 一 的 这 空间 - 双手
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .
“也许他迷路了，四处游荡直到死去，”其中一名太空人建议道。

" [nəʊ] [ɡʊd] .
" No good .
" 不 好的 .

不行。

" [əˈgen] [ɡrɑːnt] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] [hed] .
" Again Grant shook a somber head .
" 再次 授予 摇晃 一个 忧郁 头 .

格兰特再次神情凝重地摇了摇头。

" [ðə; ði] [treɪlz] [ˈpɜːfɪktli] [kliə(r)] .
" The trail's perfectly clear .
" 这 小径 完美 清除 .

“这条路非常畅通。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pætʃ] [ɒv; əv][hɔː(r)][frɒst] , [laɪk] [snəʊ] .
I found him in a deep patch of hoar frost , like snow .
我 成立 他 在 一个 深的 修补 的 白霜 霜 , 喜欢 雪 .

我在一片厚厚的霜花中发现了 他，那霜花像雪一样。

[kənˈdenst] [ˈmɔɪstʃə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [vælv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmit] .
Condensed moisture from the escape valve of his helmet .
浓缩版 水分 从 这 逃脱 阀门 的 他的 头盔 .

他头盔泄压阀上的冷凝水。

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [lɑːdʒ] [pætʃ] [ɒv; əv] - [snəʊ] . -
An extraordinarily large patch of ' snow . '
一个 非常 大的 修补 的 - 雪 . -

一大片“雪”。

[get] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
Get what that means ?
得到 什么 那 方法 ?

明白这是什么意思吗？

[fɹɒst] [ˈpætɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈeələs] [vɔɪd][kæn; kən][ˈəʊnli][mi:n] [ðə; ði][ˈmɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] -
Frost patches in this airless void can only mean the moisture from a space -
霜 补丁 在 这 无气 空白 能 仅有的 意思是 这 水分 从 一个 空间 -
[su:ts] [ɪgˈzɔ:st] .
suit's exhaust .
诉讼的 排气 .

在这个没有空气的空旷空间中出现的霜斑，只能说明是宇航服排气产生的湿气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] - [snəʊ] - [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
And a pile of ' snow ' like that about him ,
和 一个 桩 的 - 雪 - 喜欢 那 关于 他 ,
他周围仿佛堆着一层“雪”，

[kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈaʊəz] [ɪn][wʌn][spɒt] .
could only be the result of remaining hours in one spot .
可以 仅有的 是 这 结果 的 其余的 小时 在 一 点 .
这只能是由于长时间待在同一个地方造成的。

[ˈkenərli] [left] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbəʊmənz] [ˈkreɪtə(r)] ,
Kennerly left this ship for Bowman's Crater ,
肯纳利 左边 这 船 为了 弓箭手的 火山口 ,
肯纳利离开这艘船前往鲍曼陨石坑。

[gɒt] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [əˈweɪ][ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃt] [daʊn] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .
got about two miles away and then crouched down to wait for death .
得到 关于 二 英里 离开 和 然后 蹲着 向下 到 等待 为了 死亡 .
走了大约两英里后，他蹲下身子等待死亡。

[kraʊtʃt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ˈhi:tɪŋ] [ˈju:nɪt][ræn][aʊt][ɒv; əv][dʒu:s][ænd; ənd][hi:; hi]
Crouched there for hours , until his heating unit ran out of juice and he
蹲着 那里 为了 小时 , 直到 他的 加热 单元 跑 出去 的 汁 和 他
[frəʊz] .
froze .
冻住了 .

他蜷缩在那里几个小时，直到取暖器没电了，他才被冻僵。

[waɪ] ? " [grɑ:nt] [mˈəʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪnɜ:t] [fɔ:m] - [wɪð] [ɪts] [ˈterɪfaɪd] [ˈkaʊntənəns] .
Why ? " Grant motioned to the inert form ' with its terrified countenance .
为什么 ? " 授予 示意 到 这 惰性 形式 - 和 它是 恐惧 面容 .
“为什么？”格兰特指着那具一动不动、面露惊恐的躯体问道。

" [hi:; hi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [nəʊ][ˈɪndʒəri] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [klɪə(r)][pa:θ]
" He had sustained no injury , could have followed a perfectly clear path
" 他 有 持续 不 受伤 , 可以 有 随后 一个 完美 清除 小路
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
back to the ship ,
后退 到 这 船 ,
“他没有受伤，完全可以沿着一条畅通无阻的路线返回船上。”

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)][ʌnˈtɪl][hi:; hi][daɪd] ! "
and instead he crouched there until he died ! "
和 反而 他 蹲着 那里 直到 他 死亡 ! "
他却一直蹲在那里，直到死去！

" [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [held][hɪm] , " [dʒəʊn] [səˈdʒestɪd] .
" Maybe something held him , " Joan suggested .
" 或许 某物 握住 他 , " 琼 建议 .
“也许有什么东西困住了他，”琼猜测道。

" [ˈmæɡnətɪzəm] .
" Magnetism .
" 磁性 .
“磁性。

" [gra:nt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][æz'bestɔɪd] [speɪs] - [su:t] .
" **Grant picked up the asbestoid space - suit** .
" 授予 挑选 向上 这 石棉类物质 空间 - 套装 .

格兰特捡起了那件含石棉的太空服。

" [ˈfaɪbə(r)] , - [ˈhelmt] , [rʌst] - [pru:f] [ˈkɒpə(r)] [ˈfɪtɪŋz] , [li:d] [ˈgrævəti] [ˈju:z] .
" **Fiber , glassex helmet , rust - proof copper fittings , lead gravity shoes** .
" 纤维 , - 头盔 , 锈 - 证明 铜 配件 , 带领 重力 鞋 .

"纤维、玻璃头盔、防锈铜配件、铅重力鞋。

[nəʊ][ˈaɪən][ɔ:(r)] [sti:l] [ɒn][,aɪ ˈti:] .
No iron or steel on it .
不 铁 或者 钢 在 它 .

它上面没有铁或钢。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .
Another thing .
其他 事物 .

还有一件事。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ˈælərz][wɒz; wəz] [ded] ?
How did he know Allers was dead ?
如何 做过 他 知道 过敏 曾是 死的 ?

他怎么知道艾勒斯已经死了？

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] - [ʌn'nəʊn] [ˈfɔ:sɪz] - [ænd; ənd] - [nəʊ][həʊp] ? -
What did he mean by ' unknown forces ' and ' no hope ? '
什么 做过 他 意思是 经过 - 未知 力量 - 和 - 不 希望 ? -

他说的“未知势力”和“毫无希望”是什么意思？

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdevəlɪʃ] , [ʌnˈrɪəl] , [aʊt][ðeə(r)] .
There's something devilish , unreal , out there .
有 某物 恶魔般的 , 虚幻 , 出去 那里 .

外面有种邪恶的、不真实的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ju: ˈes][frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [wɜ:d] [θru:] ,
Something that's determined to keep us from getting word through ,
某物 那就是 决定 到 保持 我们 从 获得 单词 通过 ,

某种决心阻止我们传递信息的事物，

[dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ju: ˈes][hɪə(r)][ʌnˈtɪl][wi:; wi][daɪ][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][ˈɒksɪdʒən] !
determined to keep us here until we die from lack of oxygen !
决定 到 保持 我们 这里 直到 我们 死 从 缺少 的 氧 !

他们决心把我们困在这里，直到我们因缺氧而死！

[dʒʌst][laɪk] [ˈkenərli] [daɪd][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [hi:t] .
Just like Kennerly died from lack of heat .
只是 喜欢 肯纳利 死亡 从 缺少 的 热 .

就像肯纳利死于缺热一样。

[ɪts] [əˈfreɪd][tu:; tə] [əˈtæk] [ju: ˈes] , [bʌt; bət] [traɪz][tu:; tə][træp][ju: ˈes] , [ʌnˈtɪl][wi:; wi][daɪ] .
It's afraid to attack us , but tries to trap us , until we die .
它是 害怕的 到 攻击 我们 , 但 尝试 到 陷阱 我们 , 直到 我们 死 .

它不敢攻击我们，却试图困住我们，直到我们死亡。

" [əˈgen] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **Again silence fell over the cabin** .
" 再次 沉默 跌倒 超过 这 舱 .

小屋再次陷入一片寂静。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] - [hændz][glɑ:ns, glæns][frəm; frəm] - ['bɒdi][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
The remaining space - hands glanced from Kennerly's body to the windows ,
这 其余的 空间 - 双手 瞥了一眼 从 - 身体 到 这 视窗 ,
[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['dɑ:kənəs] [aʊt'saɪd] .
the clinging darkness outside .
这 依恋 黑暗 外部 .

剩下的太空之手从肯纳利的尸体扫向窗外，窗外是浓重的黑暗。

[dʒoʊnz] [geɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ledn] [tʃests] ; [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ʌn'hju:mərəsli] .
Joan's gaze sought the leaden chests ; she laughed unhumorously .
琼的 目光 寻求 这 铅灰色 箱子 ; 她 笑了 毫无幽默感地 .
琼的目光落在了那些沉重的箱子上；她苦笑了一下。

" - !
" Pitchblend !
" - !

“音调混合！

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn]['reɪdiəm] !
A million in radium !
一个 百万 在 镭 !

一百万镭！

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
And what good is it ?
和 什么 好的 是 它 ?

这样做有什么用呢？

[ɔ:l] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [hɪə(r)][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [bʌ; əv]['evə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ɜ:θ] . "
All our work here to get it and now no chance of ever reaching earth . "
全部 我们的 工作 这里 到 得到 它 和 现在 不 机会 的 曾经 到达 地球 . "

我们在这里付出了所有努力才得到它，现在却永远失去了到达地球的机会。

" [wi:l; wil][get] [wɜ:d] [θru:] ['sʌmhəʊ] .
" We'll get word through somehow .
" 出色地 得到 单词 通过 不知何故 .

“我们会想办法把消息传出去的。”

" [grɑ:nt] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Grant squared his shoulders .
" 授予 平方 他的 肩膀 .

格兰特挺直了肩膀。

" ['meɪbi] ['hæris] [ænd; ənd]['mɪlə(r)]
" Maybe Harris and Miller
" 或许 哈里斯 和 磨坊主

或许是哈里斯和米勒.....

" [æz; əz][grɑ:nt] [spəʊk] , [ə; eɪ]['fjʊəriəs]['tɒksɪn][bʌ; əv] [bləʊz] ['saʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] ['eələk] .
" As Grant spoke , a furious tocsin of blows sounded upon the main airlock .
" 作为 授予 辐 , 一个 狂怒 警钟 的 打击 听起来 之上 这 主要的 气闸 .

“格兰特说话的时候，主气闸上响起了一阵猛烈的敲击声。

[ðə; ði]['speismæn, -mən] [wɜ:l] , ['grəʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ɡʌnz] .
The spacemen whirled , groping for guns .
这 太空人 旋转 , 摸索 为了 枪支 .

宇航员们猛地转身，摸索着寻找枪支。

[feɪs] [set] , [grɑ:nt] [stept] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)][bʌ; əv][ðə; ði] [lək] .
Face set , Grant stepped toward the inner door of the lock .
脸 放 , 授予 步 朝向 这 内 门 的 这 锁 .

格兰特面色凝重，走向锁的内门。

" [ki:p] [ˌem ˈi:] [ˈkʌvəd] , " [hi:; hi] [snæpt] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [nju:ˈmætɪk] [bəʊlts] .
" Keep me covered , " he snapped , drawing the massive pneumatic bolts .
" 保持 我 涵盖 , " 他 啪啪 , 绘画 这 大量的 气动 螺栓 .
" "掩护我,"他厉声说道, 同时拉出了巨大的气动螺栓。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [sti:l] [dɔ:(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən] , [dʒəʊn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gɑ:sp] .
As the heavy steel door swung open , Joan gave a sudden gasp .
作为 这 重的 钢 门 摇摆 打开 , 琼 给予 一个 突然 喘气 .
沉重的钢门猛地打开, 琼倒吸了一口凉气。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɒki] , [ˈspes] - [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][ˈfɪgə(r)] , [ˈfeɪs]
Standing in the air - chamber was a stocky , space - suited figure , face
常设 在 这 空气 - 房间 曾是 一个 矮壮 , 空间 - 适合 数字 , 脸
[ˈpeɪpə(r)] - [waɪt] .
paper - white .
纸 - 白色的 .
气室里站着 一个身材矮壮、身穿宇航服的人, 脸色惨白。

[ˈhæɪrɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [pəˈsju:d] [baɪ][ə; eɪ][ˈli:dʒən][ɒv; əv][dˈevəlz] !
Harris , looking as though he were pursued by a legion of devils !
哈里斯 , 寻找 作为 尽管 他 是 追击 经过 一个 军团 的 魔鬼 !
哈里斯看起来就像被一群魔鬼追赶一样!

" [gʊd] [lɔ:d] !
" Good Lord !
" 好的 主 !
我的天哪!

" [grɑ:nt] [ɪkˈskleɪmd] .
" Grant exclaimed .
" 授予 惊呼 .
格兰特惊呼道。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?
“怎么了?”

[wɛrɪz] [ˈmɪlə(r)] ?
Where's Miller ?
在哪里? 磨坊主 ?
米勒在哪儿?

" [ˈhæɪrɪs] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] , [slʌmpt] [ˈɒntə][ə; eɪ] [bentʃ] ; [drɒps][ɒv; əv] [swet] [ˈbi:dɪd]
" Harris pushed back his helmet , slumped onto a bench ; drops of sweat beaded
" 哈里斯 推动 后退 他的 头盔 , 瘫倒 到 一个 长椅 ; 滴 的 汗 串珠
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
哈里斯摘下头盔, 瘫坐在长椅上; 汗珠顺着他的脸颊滑落。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:tʃəd] .
his eyes were tortured .
他的 眼睛 是 受折磨 .
他的眼睛受到了折磨。

" [aɪ ˈti:] . . . [ɪts] [ˈskru:ɪ] !
" It . . . it's screwy !
" 它 . . . 它是 古怪 !
“这.....这太奇怪了!”

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['hju:mən] !
" **It ain't human** !
" 它 不是 人类 !

“这不是人类！ ”

['mɪlə(r)] ['stændɪŋ] [ðəə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Miller standing there , jumping up and down .
磨坊主 常设 那里 , 跳 向上 和 向下 .

米勒站在那里，上蹿下跳。

" [gra:nt] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][əv; əv]['faɪəri] ['mɑ:ʃn] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pɔ:] [aʊt] [ə; eɪ]
" **Grant took a bottle of fiery Martian long from the table , poured out a**
" 授予 采取 一个 瓶子 的 火热 火星 人 长的 从 这 桌子 , 倾倒 出去 一个
['tʌmbləfʊl] .
tumblerful .
满满一杯 .

格兰特从桌上拿起一瓶烈性火星长饮，倒了一大杯。

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Drink this , " he said** .
" 喝 这 , " 他 说 .

“喝下这个，”他说。

" [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wɒt] ['hæpənd] .
" **And tell us what happened** .
" 和 告诉 我们 什么 发生 .

“请告诉我们发生了什么事。”

" ['hæɪs] [daʊnd] [ðə; ði][drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʌdə(r)] .
" **Harris downed the drink with a shudder** .
" 哈里斯 倒下 这 喝 和 一个 不寒而栗 .

哈里斯打了个寒颤，一口喝干了杯中的酒。

" [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði]['di:tʊə(r)][laɪk] [ju:; jʊ] [sed] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **We made the detour like you said , " he whispered** .
" 我们 制成 这 車輛改道 喜欢 你 说 , " 他 低声说道 .

“我们按照你说的绕路了，”他低声说道。

" ['faɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [rɒks] , [ə 'raʊnd] ['kreɪtəz] .
" **Fighting our way over rocks , around craters** .
" 斗争 我们的 方式 超过 岩石 , 大约 陨石坑 .

“我们奋力翻越岩石，绕过陨石坑。”

[tʌf] ['gəʊɪŋ] .
Tough going .
艰难的 去 .

真不容易。

[ə 'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)]['aʊə(r)][hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l] [brɔ:t] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][treɪl] .
About three miles from here our half - circle brought us back to the trail .
关于 三 英里 从 这里 我们的 一半 - 圆圈 带来 我们 后退 到 这 踪迹 .

从这里往前走大约三英里，我们的半圆又把我们带回了小路。

[ɔ:l] [əʊ 'keɪ] .
All okay .
全部 好的 .

一切都好。

[ˈmɪlə(r)][wɒz; wəz] [əˈhed] [ɒv; əv][,em ˈiː][baɪ] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] .
Miller was ahead of me by maybe a hundred yards .
磨坊主 曾是 前方 的 我 经过 或许 一个 百 码 .

米勒当时领先我大概一百码。

[wiː; wi] [kept] [ˈaʊə(r)] [ɡʌnz] [ɪn][ˈaʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [[ɑːp] ['lʊkaʊt] .
We kept our guns in our hands , and a sharp lookout .
我们 保留 我们的 枪支 在 我们的 双手 , 和 一个 锋利的 瞭望台 .

我们始终把枪握在手里，并保持高度警惕。

[ðen] . . . [ðen] . . . [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [ˈmɪlə(r)] [ˈjelɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈɪəfəʊnz] .
Then . . . then . . . all of a sudden I heard Miller yelling in my earphones .
然后 . . . 然后 . . . 全部 的 一个 突然 我 听到 磨坊主 大喊 在 我的 耳机 .

然后.....然后.....突然间，我听到耳机里传来米勒的喊叫声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . . . [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɑːf] - [ˈkreɪzi] [wɪð]
He was hopping up and down . . . straight up and down , half - crazy with
他 曾是 跳跃 向上 和 向下 . . . 直的 向上 和 向下 , 一半 - 疯狂的 和
[fraɪt]
fright
惊吓

他上蹿下跳.....直直地上蹿下跳，吓得半疯了.....

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] , [hiː; hi][təʊld][,em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [bæk] , [ðæt] [hiː; hi]
Just as I was running toward him , he told me to stay back , that he
只是 作为 我 曾是 跑步 朝向 他 , 他 讲述 我 到 停留 后退 , 那 他
[wɒz; wəz] [træpt] .
was trapped .
曾是 被困 .

正当我朝他跑去的时候，他告诉我退后，说他被困住了。

[træpt] ！
Trapped ！
被困 ！

被困住了！

" [ˈhæɪs] [tʃəʊkt] .
" **Harris choked .**
" 哈里斯 窒息 .

哈里斯哽咽了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hɒp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [muːv] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **He could hop up and down all right , but he couldn't move in the**
" 他 可以 跳 向上 和 向下 全部 正确的 , 但 他 不能 移动 在 这
[ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] ！
horizontal ！
水平的 ！

“他可以上下跳动，但是他无法水平移动！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈeniweə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [muːv]
Nothing around him , nothing to be seen anywhere , but he could only move
没有什么 大约 他 , 没有什么 到 是 已见 任何地方 , 但 他 可以 仅有的 移动
[wʌn] [wei] ！
one way ！
一 方式 ！

他周围什么也没有，到处都看不到任何东西，但他只能朝一个方向移动！

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ！
Up and down ！
向上 和 向下 ！

上下！

[,aɪ 'ti:] [eɪnt] ['hju:mən] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
It ain't human , I tell you !
它 不是 人类 , 我 告诉 你 !

我告诉你，它根本不是人类！

[eɪnt] ['nætʃ(ə)rəl] !
Ain't natural !
不是 自然的 !

这不自然！

[haʊ] "
How "
如何 "

如何...."

" ['mɪlə(r)][kʊd; kəd] [mu:v] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)] ?
" Miller could move only in the vertical ?
" 磨坊主 可以 移动 仅有的 在 这 垂直的 ?

“米勒只能垂直移动吗？”

" [dʒəʊn] ['ekəʊd] .
" Joan echoed .
" 琼 回声 .

琼附和道。

" [bʌt; bət] . . .
" But . . .
" 但 . . .

“但 ...

[bʌt; bət] . . .
but . . .
但 . . .

但 ...

[nəʊ][,kəmprɪ'hensəb(ə)l] [fɔ:s] [ɒn] [ɜ:θ] "
no comprehensible force on earth "
不 可理解的 力量 在 地球 "

地球上没有任何可以理解的力量.....

" [ðɪs] [eɪnt] [ɜ:θ] , [mɪs] , " ['hæris] ['mʌtə] .
" This ain't earth , miss , " Harris muttered .
" 这 不是 地球 , 错过 , " 哈里斯 低声说道 .

“小姐，这里不是地球。”哈里斯低声说道。

" [ænd; ənd] ['mɪlərz] [aʊt][ðeə(r)] , [θri:] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [træpt]
" And Miller's out there , three miles up the trail , trapped
" 和 米勒的 出去 那里 , 三 英里 向上 这 踪迹 , 被困

“米勒被困在三英里外的小路上了....."

" [grɑ:nt] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [speɪs] - [su:t] .
" Grant reached for his space - suit .
" 授予 达到 为了 他的 空间 - 套装 .

格兰特伸手去拿他的宇航服。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] !
" **We're going out** !
" 是 去 出去 !

我们要出去！

[ˈhæɪɪs] , [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [mɪs] ['kɑ:nweɪ] "
Harris , you'll stay here with Miss Conway "
哈里斯 , 你会 停留 这里 和 错过 康威 "

哈里斯，你留在这里陪康威小姐....."

" [nəʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！

" [ðə; ði] [gɜ:l] [[ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [aɪz] [laɪk] [greɪ] [sti:l] .
" **The girl shook her head , eyes like gray steel** .
" 这 女孩 摇晃 她 头 , 眼睛 喜欢 灰色的 钢 .

女孩摇了摇头，眼神像灰色的钢铁。

" [aɪm][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeks.pə'dɪ(ə)n] . . . [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'ləŋ] !
" **I'm in command of this expedition . . . and I'm going along !**
" 我是 在 命令 的 这 远征 . . . 和 我是 去 沿着 !

“我指挥这次探险.....而且我要亲自前往！ ”

[ˈdeɪndʒə(r)][ɔ:(r)][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] !
Danger or no danger !
危险 或者 不 危险 !

危险还是没有危险！

[aɪ][gɒt][ju:; jʊ][men][ˈɪntu:ɪ] [ðɪs] [mes] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][help][ju:; jʊ][get] [aʊt] ! "
I got you men into this mess , and I'm going to help you get out ! "
我 得到 你 男人 进入 这 混乱 , 和 我是 去 到 帮助 你 得到 出去 ! "

我把你们拖进这潭浑水，我也会帮你们脱身！

" ['sɒri] .
" **Sorry** .
" 对不起 .

“对不起。

" [grɑ:nt] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Grant shook his head** .
" 授予 摇晃 他的 头 .

格兰特摇了摇头。

" [aɪ][əd'maɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] , ['sʌmθɪŋ]
" **I admire your courage , but we're up against something unknown , something**
" 我 钦佩 你的 勇气 , 但 是 向上 反对 某物 未知 , 某物
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

“我钦佩你的勇气，但我们面对的是未知的、危险的事物。”

[jʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][help] .
You'd be more of a hindrance than a help .
你会 是 更多的 的 一个 障碍 比 一个 帮助 .

你只会帮倒忙。

[kɔ:l] [ˌem 'i:][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [rəʊ'mæntɪk] , ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['steɪ.ɪŋ] [hɪə(r)] .
Call me old - fashioned , romantic , anything you please , but you're staying here .
称呼 我 老的 - 造型 , 浪漫的 , 任何事物 你 请 , 但 你是 入住 这里 .

你可以说我老派、浪漫，随便你怎么说，但你必须留在这里。

[ˈhæris] , [aɪl] [biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] .
Harris , I'll be responsible for any charges of insubordination .
哈里斯 , 患病的 是 负责责任的 为了 任何 收费 的 不服从 .

哈里斯, 任何不服从命令的指控, 我将承担责任。

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪə(r)] .
See that she stays here .
看 那 她 停留 这里 .

确保她留在这里。

[waɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈreskjʊː][ˈmɪlə(r)] .
We're going to rescue Miller .
是 去 到 救援 磨坊主 .

我们要去营救米勒。

" [lɪps] [peɪl] , [hed] [haɪ] , [ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ˈklæmbə(r)][ˈɪntuː][ðeə(r)] [speɪs] - [suːts] .
" **Lips pale , head high , the girl watched them clamber into their space - suits .**
" 嘴唇 苍白 , 头 高的 , 这 女孩 观看 他们 攀 进入 他们的 空间 - 西装 .

“女孩嘴唇苍白, 昂着头, 看着他们爬进宇航服。

[hɜː(r); hə(r)][praɪd] , [grɑːnt][ˈriːəlaɪzd] ,
Her pride , Grant realized ,
她 自豪 , 授予 已实现 ,

格兰特意识到, 这是她的骄傲。

[wɒz; wəz][kʌt] [ˈdiːpli] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] [ðʌs] [ˈteɪkən][frɒm; frəm]
was cut deeply at having the command of the expedition thus taken from
曾是 切 深 在 拥有 这 命令 的 这 远征 因此 已采取 从

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

远征军指挥权就这样被剥夺, 这让她深受打击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][praɪd] [wɪð] [ˈmɪlə(r)] [træpt] [baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs]
But this was no time for pride with Miller trapped by some mysterious
但 这 曾是 不 时间 为了 自豪 和 磨坊主 被困 经过 一些 神秘

[fɔːs] .
force .
力量 .

但此时此刻, 米勒被某种神秘力量困住, 骄傲自满已无济于事。

[mɪˈʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [grɑːnt] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeəlbɒk] .
Motioning to the others to follow , Grant sprang into the airlock .
示意 到 这 其他的 到 跟随 , 授予 弹簧 进入 这 气闸 .

格兰特示意其他人跟上, 然后跳进了气闸。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][sɪks][men] [ˈɹeɪsd][æt; ət][tɒp] [spiːd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][treɪl] .
Leaving the ship , the six men raced at top speed along the trail .
离开 这 船 , 这 六 男人 比赛 在 顶部 速度 沿着 这 踪迹 .

离开船后, 六个人沿着小路飞奔而去。

[əˈraʊnd] [kriˈvæəs] [ænd; ænd][ˈkreɪtəz] , [pɑːst] [ɪnˈseɪnli] [ˈskʌlptʃəd] [rɒks] , [θruː] [ˈnærəʊ] [ˈpɑːsɪz] .
Around crevasses and craters , past insanely sculptured rocks , through narrow passes .
大约 裂缝 和 陨石坑 , 过去的 疯狂地 雕塑 岩石 , 通过 狭窄的 通过 .

绕过裂缝和火山口, 经过奇形怪状的岩石, 穿过狭窄的通道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] - [ˈbɒdi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [grɑːnt] [ˈsʌd(ə)nli]
When they reached the spot where Kennerly's body had been found , Grant suddenly
什么时候 他们 达到 这 点 在哪里 - 身体 有 到过 成立 , 授予 突然

[pɔːzd] , [ˈsteəriŋ] .
paused , staring .
暂停 , 凝视 .

当他们到达发现肯纳利尸体的地方时, 格兰特突然停了下来, 凝视着那里。

[ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv][hɔ:(r)] - [frɒst][hæd; həd] [bi:n] [skreɪpt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][smɔ:l] [həʊl] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊt]
The patch of hoar - frost had been scraped away , a small hole perhaps a foot
这 修补 的 白霜 - 霜 有 到过 刮擦 离开 , 一个 小的 洞 也许 一个 脚
[di:p] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .
deep was exposed .
深的 曾是 裸露 .

那片霜花已被刮掉，露出了一个大约一英尺深的小洞。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpri:vɪəsli] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][graʊnd] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] !
Something previously buried in the ground had been removed !
某物 之前 埋葬 在 这 地面 有 到过 已移除 !
之前埋在地下的东西被移走了！

[gra:nt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Grant shook his head .
授予 摇晃 他的 头 .

格兰特摇了摇头。

[ə; eɪ][brɪ'zɑ:(r)] , [fæn'tæstɪk][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:m] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A bizarre , fantastic idea was beginning to take form in his mind .
一个 怪异 , 极好的 主意 曾是 开始 到 拿 形式 在 他的 头脑 .
一个奇特而美妙的想法开始在他的脑海中成形。

[ɪn][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [kləʊz][tu:; tə] ['æbsəlu:t] ['zɪərəʊ]
In a temperature close to absolute zero : : : :
在 一个 温度 关闭 到 绝对 零
在接近绝对零度的温度下.....

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɪv] [ɡɒt][tu:; tə] [ri:tʃ] ['mɪlə(r)] !
" We've got to reach Miller !
" 我们已经 得到 到 抵达 磨坊主 !

“我们必须联系上米勒！ ”

[ˈhʌrɪ] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [ðə; ði]['speɪsmæn, -mən] [ˌri:'dʌblɪd] [ðeə(r)] ['efəts] , ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pa:θ] .
" The spacemen redoubled their efforts , bounding along the narrow path .
" 这 太空人 加倍 他们的 努力 , 边界 沿着 这 狭窄的 小路 .
宇航员们加倍努力，沿着狭窄的小路奔跑。

[ˈɒnwəd] , ['despəreɪtli] , [ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['helmits] .
Onward , desperately , the sound of their heavy breathing filling their helmets .
向前 , 绝望地 , 这 声音 的 他们的 重的 呼吸 填充 他们的 头盔 .
他们拼命向前，沉重的喘息声充满了头盔。

[ðæts] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈkɛnərli] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪŋ] [ˈjuːnɪt] [geɪv] [aʊt] !
That's what happened to Kennerly until his heating unit gave out !
那就是 什么 发生 到 肯纳利 直到 他的 加热 单元 给予 出去 !

肯纳利的暖气设备坏掉之前，他一直都是这样！

[ænd; ənd][ˈælərz] , [tuː] , [ai] [səˈpəʊz] !
And Allers , too , I suppose !
和 过敏 , 也 , 我 认为 !

我想，过敏患者也包括在内吧！

" [hiː; hi] [ˈɪersd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [təˈwɔːd] [ˈmɪlə(r)] , [hiːt] - [gʌn] [ɪn] [hænd] .
" **He raced down the slope toward Miller , heat - gun in hand .**
" 他 比赛 向下 这 坡 朝向 磨坊主 , 热 - 枪 在 手 .

他手持热风枪，飞奔下山坡，朝米勒跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [træpt] [mæn] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] .
As they neared the trapped man , he gave a cry of warning .
作为 他们 接近 这 被困 男人 , 他 给予 一个 哭 的 警告 .

当他们靠近被困男子时，他发出了一声警告的呼喊。

" [steɪ] [bæk] !
" **Stay back !**
" 停留 后退 !

“退后！ ”

[jʊl] [get] [kɔːt] !
You'll get caught !
你会 得到 捕捉 !

你会被抓到的！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [dɪˈspeərɪŋli] .
" **His voice rose despairingly .**
" 他的 嗓音 玫瑰 绝望地 .

他绝望地提高了音量。

" [nəʊ] . . . [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [friː] !
" **No . . . no way to get free !**
" 不 . . . 不 方式 到 得到 自由的 !

“不.....没有办法逃脱！ ”

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [stʌk] !
Hands and feet stuck !
手 和 脚 卡住 !

手脚被粘住了！

[ˈbetə(r)][tuː; tə] [ˈjuːt] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [ðæn; ðən] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [maɪ] [hiːt] - [ˈjuːnɪt] [ɡɪvz] [aʊt] !
Better to shoot me , now , than let me stay here till my heat - unit gives out !
更好的 到 射击 我 , 现在 , 比 让 我 停留 这里 直到 我的 热 - 单元 给予 出去 !

与其让我待在这里直到暖气坏掉，不如现在就毙了我！

" [ˈhelpləsli] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [duːmd] [mæn] .
" **Helplessly they stared at the doomed man .**
" 无助地 他们 凝视 在 这 注定失败 男人 .

他们无助地盯着那个注定要死的人。

[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm] [ment] [ðeɪ] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] [træpt] .
To approach him meant they , too , might be trapped .
到 方法 他 意思是 他们 , 也 , 可能 是 被困 .

接近他意味着他们也可能落入陷阱。

[bʌt; bət][tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] , [ˈjuːsləs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪŋ] [ˈjuːnɪt] [geɪv] [aʊt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [deθ] ,
But to stand there , useless , while his heating unit gave out , bringing death ,
但 到 站立 那里 , 无用 , 尽管 他的 加热 单元 给予 出去 , 带来 死亡 ,

但他却只能站在那里无能为力，眼睁睁地看着暖气设备停止运转，最终导致死亡。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [deθ] [tu:; tə] ['kenərli] ！
as it had brought death to Kennerly ！
作为 它 有 带来 死亡 到 肯纳利 ！

因为它给肯纳利带来了死亡！

[ænd; ənd] [wɒt] ['paʊə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][mæn] [wɒd] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] ['əʊnli][ɪn]
And what power known to man would permit a living being to move only in
和 什么 力量 已知 到 男人 会 允许 一个 活的 存在 到 移动 仅有的 在
[ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)] [pleɪn] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][,hɒrɪ'zɒnt(ə)] ？
the vertical plane but not the horizontal ？
这 垂直的 飞机 但 不是 这 水平的 ？

人类已知的哪种力量能够使生物体只能在垂直平面上运动，而不能在水平平面上运动？

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][grɑ:nt][ri'kɔ:l, 'ri:ko:l] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi]
All at once Grant recalled the hole in the trail at the spot where he
全部 在 一次 授予 召回 这 洞 在 这 踪迹 在 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] [faʊnd] ['kenərli] ．
had found Kennerly ．
有 成立 肯纳利 ．

格兰特突然想起了他发现肯纳利的那个地方的小路上的那个洞。

['drɒpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ， [hi:; hi][br'gæŋ] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə]['sɜ:k(ə)l]['mɪlə(r)] ．
Dropping to his knees , he began very cautiously to circle Miller ．
下降 到 他的 膝盖 ， 他 开始 非常 谨慎地 到 圆圈 磨坊主 ．
他跪了下来，开始非常谨慎地绕着米勒转圈。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['kɒpə(r)]['waɪə(r)] [kən'si:ld] [br'ni:θ] [dɜ:t] , ['peb(ə)lz] ．
All at once he found it , a copper wire concealed beneath dirt , pebbles ．
全部 在 一次 他 成立 它 ， 一个 铜 金属丝 暗 下面 污垢 ， 鹅卵石 ．
他突然就找到了，一根铜线藏在泥土和鹅卵石下面。

[wʌŋ][dʒɜ:k][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgəz] [snæpt] [ðə; ði]['waɪə(r)] ．
One jerk of his gloved fingers snapped the wire ．
一 混蛋 的 他的 戴手套 手指 啪啪 这 金属丝 ．
他戴着手套的手指猛地一甩，电线就断了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træpt] [mæn] ．
A sudden cry broke from the trapped man ．
一个 突然 哭 打破 从 这 被困 男人 ．
被困男子突然发出一声惨叫。

['wi:kli] ， [ʌn'sɜ:tnli] ， [hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] ．
Weakly , uncertainly , he stepped forward ．
弱 ， 不确定性 ， 他 步 向前 ．
他虚弱而犹豫地向前迈了一步。

" [fri:] ！
" **Free ！**
" 自由的！
“自由的！

" ['mɪlə(r)][kraɪd] ．
" **Miller cried ．**
" 磨坊主 哭 ．
米勒哭了。

" [aɪ] ． ． ．
" **I ． ． ．**
" 我 ． ． ．
“我 ...

[aɪ][kæn; kən] [mu:v] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] ['eni] [wei] [aɪ][wɒnt] , [naʊ] !
I can move my feet and hands any way I want , now !
我 能 移动 我的 脚 和 双手 任何 方式 我 想 , 现在 !
我现在可以随心所欲地活动我的手脚了!

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['steɪ,ɪŋ] [ðeə(r)][ʌn'tɪl][aɪ][frəʊz][tu:; tə] [deθ] . . . !
The thought of staying there until I froze to death . . . !
这 想法 的 入住 那里 直到 我 冻住了 到 死亡 . . . !
一想到要待在那里直到冻死.....!

" [hi:; hi] ['ʌdə] .
" **He shuddered .**
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[gra:nt][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)][tu:; tə] [weə(r)] ['mɪlə(r)][hæd; həd] [stʊd] , [wɒz; wəz] ['dɪɡɪŋ]
Grant was following the wire to where Miller had stood , was digging
授予 曾是 下列的 这 金属丝 到 在哪里 磨坊主 有 站立 , 曾是 挖掘
[ə'wei] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
away a covering of earth .
离开 一个 覆盖 的 地球 .

格兰特顺着电线找到了米勒刚才站着的地方，正在挖开覆盖在上面的泥土。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [geɪv] [æn; ən][,eksklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
All at once he gave an exclamation of wonder .
全部 在 一次 他 给予 一个 感叹 的 想知道 .

他突然发出了一声惊叹。

[ɪn][ðə; ði][wɒn] ['stɑ:lɑɪt] [ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l][ɒv; əv]['waɪərz] , [ræpt] [ə'baʊt]['aɪən] [kɔ:rz] , [leɪ] [ɪk'spəʊzd] !
In the wan starlight a tangle of wires , wrapped about iron cores , lay exposed !
在 这 万 星光 一个 纠纷 的 电线 , 包装 关于 铁 核心 , 躺 裸露 !
在昏暗的星光下，一团缠绕在铁芯上的电线裸露在外!

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['mæɡnət] !
" **Looks like a magnet !**
" 看起来 喜欢 一个 磁铁 !

“看起来像磁铁! ”

" [ə; eɪ] ['bɜ:li] [speɪs] - [hænd] [grʌnt] , ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪzd] [hed] .
" **A burly space - hand grunted , shaking a dazed head .**
" 一个 魁梧的 空间 - 手 哼哼 , 摇晃 一个 茫然 头 .

一个身材魁梧的太空人咕哝着，茫然地摇了摇头。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['aɪən][ɒn]['aʊə(r)][su:ts] !
" **But there's no iron on our suits !**
" 但 有 不 铁 在 我们的 西装 !

但是我们的西装上没有熨烫痕迹!

[ænd; ənd][nəʊ]['mæɡnət] [pə'mɪts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mu:v] ['əʊnli][wʌn] [wei] ! "
And no magnet permits you to move only one way ! "
和 不 磁铁 许可证 你 到 移动 仅有的 一 方式 ! "
没有哪块磁铁能让你只朝一个方向移动!

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [gra:nt] [fraʊnd] .
" **Grant frowned** .
" 授予 皱眉 .

格兰特皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðɪs] [fɔ:s] [ɪz] , [ɪts] [gɒt][ə; eɪ][ˈklevə(r)] , [ˈdevəlɪʃ] [maɪnd][br'haɪnd][,aɪ 'ti:] !
" **But whatever this force is , it's got a clever , devilish mind behind it !**
" 但 任何 这 力量 是 , 它是 得到 一个 聪明的 , 恶魔般的 头脑 在后面 它 !
“但无论这股力量是什么，它背后都有一个狡猾邪恶的头脑！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][pɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [træpt] ['kenərli] , [ˈəʊnli][wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [ri:tʃ] [hɪm][ɪn]
This is the same kind of thing that trapped Kennerly , only we didn't reach him in
这 是 这 相同的 种类 的 事物 那 被困 肯纳利 , 仅有的 我们 没有 抵达 他 在
[taɪm] .
time .
时间 .

肯纳利也是被困在这种事情里，只是我们没能及时救他。

[wen] [aɪ][fɜ:st] [ˈspɒtɪd] ['kenərli] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][treɪl] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
When I first spotted Kennerly crouching in the trail , I didn't know who he was .
什么时候 我 第一的 斑 肯纳利 蹲伏 在 这 踪迹 , 我 没有 知道 WHO 他 曾是 .
当我第一次看到肯纳利蹲在小路上时，我并不知道他是谁。

[ˈfaɪəd][ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Fired a warning shot at his feet .
被解雇 一个 警告 射击 在 他的 脚 .

朝他脚边鸣枪示警。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [fju:zd][ðə; ði][ˈwaɪərz][pɒv; əv][ðə; ði] [,æpə'reɪtəs] !
That must have fused the wires of the apparatus !
那 必须 有 融合 这 电线 的 这 设备 !
那一定是把仪器的电线烧断了！

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] - ['bɒdi] [wr'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [træpt] [maɪ'self]
And so I was able to approach Kennerly's body without being trapped myself
和 所以 我 曾是 有能力的 到 方法 - 身体 没有 存在 被困 我
!
!
!

因此，我得以在不被困住的情况下接近肯纳利的遗体！

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
While I was taking his body back to the ship ,
尽管 我 曾是 采取 他的 身体 后退 到 这 船 ,
当我把他的遗体运回船上时，

[ðə; ði][ˈkɪlə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [ˈrekt] ['mekənɪzəm] , [ˈplɑ:ntɪd] [ðɪs] ['mægnət]
the killer must have dug up the wrecked mechanism , planted this magnet
这 杀手 必须 有 挖 向上 这 损毁 机制 , 已种植 这 磁铁
[ˈfɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] !
further down the trail !
更远 向下 这 踪迹 !
凶手一定是挖出了被毁坏的机械装置，然后把这块磁铁放在了更远的小路上！

[ɪf] ['hæɪrɪs] ['hædnt] [bi:n] ['læɡɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdəɪəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [br'haɪnd][ˈmɪlə(r)] , [ðeɪ] [bəʊθ] [wʊd]
If Harris hadn't been lagging a considerable distance behind Miller , they both would
如果 哈里斯 之前没有 到过 滞后 一个 大量 距离 在后面 磨坊主 , 他们 两个都 会
[hæv; həv] [bi:n] [kɔ:t] ! "
have been caught ! "
有 到过 捕捉 ! "

如果哈里斯没有落后米勒相当远的距离，他们俩都会被追上！

" [səʊndz] ['lɒdʒɪk(ə)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [n'ɒdɪd] .
" Sounds logical , " one of the men nodded .
" 声音 逻辑 , " 一 的 这 男人 点头 .

“听起来合情合理,”其中一个男人点点头。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔ:l] [ði:z] [træps] ?
" But why all these traps ?
" 但 为什么全部 这些 陷阱 ?

“但为什么要设置这么多陷阱呢? ”

[ænd; ənd] [huz] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] ?
And who's setting them ?
和 谁是 环境 他们 ?

谁在设定这些标准?

" [gra:nt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .
" Grant picked up the broken end of the wire .
" 授予 挑选 向上 这 破碎的 结尾 的 这 金属丝 .

格兰特捡起了断掉的电线头。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] , " [ɪz] [wɒt] [waɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
" That , he said grimly , is what we're going to find out .
" 那 , " 他 说 阴沉地 , " 是 什么 是 去 到 寻找 出去 .

“那就是,”他神情严肃地说,“我们将要弄清楚的事情。”

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['waɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [træps] .
At the other end of this wire is the source of power for these traps .
在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 是 这 来源 的 力量 为了 这些 陷阱 .

这根电线的另一端是这些陷阱的电源。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [wi:l; wil][faɪnd][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [huz] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] !
And that's where we'll find the person or being who's setting them !
和 那就是 在哪里 出色地 寻找 这 人 或者 存在 谁是 环境 他们 !

而我们正是在那里找到设定这些规则的人或存在!

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" [ðə; ði]['speɪsmæn, -mən] [n'ɒdɪd] , ['feɪsɪz] [tens] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['helmits] .
" The spacemen nodded , faces tense behind their helmets .
" 这 太空人 点头 , 面孔 紧张 在后面 他们的 头盔 .

宇航员们点了点头, 头盔后的脸色十分紧张。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][treɪl] , [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌf] [tə'reɪn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [θred]
Leaving the trail , they struck out across the rough terrain , following the thin thread
离开 这 踪迹 , 他们 击 出去 穿过 这 粗糙的 地形 , 下列的 这 薄的 线

[ɒv; əv]['waɪə(r)] .
of wire .
的 金属丝 .

他们离开小径, 穿过崎岖的地形, 沿着细细的铁丝前进。

[ðə; ði] ['si:nəri] [gru:] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['wɪldə] [æz; əz] [ðeɪ] ['præʊgres, 'prɔ-, prəʊ'gres] ,
The scenery grew wilder and wilder as they progressed ,
这 风景 生长 更狂野 和 更狂野 作为 他们 进展 ,

随着他们继续前行, 沿途的景色越来越荒凉。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:md] ['spektəz] [ɪn][sʌm; səm] [grɪ'henə] [ɒv; əv] [wɪəd] , ['dʒæɡɪd] [rɒks] , ['grɑ:spɪŋ]
until they seemed spectres in some gehenna of weird , jagged rocks , grasping
直到 他们 似乎 幽灵 在 一些 地狱 的 诡异的 , 锯齿状 岩石 , 抓握
['ʃædəʊz] .
shadows .
阴影 .

直到它们看起来像是地狱中怪异、嶙峋的岩石和抓住阴影的幽灵。

['sʌd(ə)nli] [grɑ:nt] , [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [dru:] [ə; eɪ] [ʌ:p] [breθ] .
Suddenly Grant , in the lead , drew a sharp breath .
突然 授予 , 在 这 带领 , 画 一个 锋利的 气息 .

突然，领先的格兰特倒吸了一口凉气。

[ə'hed] , [ðə; ði]['kɒpə(r)]['waɪə(r)] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] [tu:] ['bæsɔ:lt] [wɔ:lz] , [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r)] [fi:t] [waɪd]
Ahead , the copper wire passed between two basalt walls , less than four feet wide
前方 , 这 铜 金属丝 通过了 之间 二 玄武岩 墙壁 , 较少的 比 四 脚 宽的
.
.
.

前方，铜线穿过两堵不足四英尺宽的玄武岩墙之间。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔ:təb(ə)l][reɪdaɪt][læmp] ,
And at the other end of this passage was a portable radite lamp ,
和 在 这 其他 结尾 的 这 通道 曾是 一个 便携的 镭 灯 ,
通道的另一端是一盏便携式镭射灯。

[ɪts] ['blu:ɪ] [bi:mz] [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['məʊtə(r)] , [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɔ:l] ['bksɪdʒən][flɑ:sk] ,
its bluish beams revealing a small motor , a row of tall oxygen flasks ,
它是 蓝蓝色 光束 揭示 一个 小的 发动机 , 一个 排 的 高的 氧 烧瓶 ,
它那蓝色的光束中透出一台小型马达和一排高高的氧气瓶。

['waɪərz] , ['met(ə)l] [pleɪts] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mits] -
wires , metal plates , the missing equipment from the Comet's storehold .
电线 , 金属 盘子 , 这 丢失的 设备 从 这 彗星的 -
电线、金属板，彗星号仓库里丢失的设备。

[ænd; ænd][bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][m'əʊtəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [speɪs] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd]['fɪɡə(r)] !
And bent over the motors was a powerful space - suited figure !
和 弯曲 超过 这 电机 曾是 一个 强大的 空间 - 适合 数字 !
只见一个身穿宇航服、身手矫健的身影正俯身在发动机旁！

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !

“快的！

" [grɑ:nt] [rɔ:d] .
" **Grant roared** .
" 授予 咆哮 .

格兰特咆哮道。

" [wɪv] [ɡɒt][hɪm] !
" **We've got him !**
" 我们已经 得到 他 !

我们抓到他了！

" ['fɪŋɡəz] ['fʌmblɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hi:t] - [ɡʌn] , [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:wəd] .
" **Fingers fumbling for his heat - gun , he sprang forward** .
" 手指 笨拙 为了 他的 热 - 枪 , 他 弹簧 向前 .

他慌忙摸索着找到热风枪，然后猛地向前冲去。

[grænts] [li:p] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] , ['kærid] [hɪm][kliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Grant's leap , in the light gravity , carried him clear of the ground ,
格兰特 飞跃 , 在这 光 重力 , 携带 他 清除 的 这 地面 ,
在微弱的重力作用下, 格兰特纵身一跃, 腾空而起。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt][ðə; ði] [dɑ:k] ['fɪgə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] [θru:] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
and at that precise instant the dark figure before him threw a switch .
和 在 那 精确的 立即的 这 黑暗的 数字 前 他 扔 一个 转变 .
就在那一瞬间, 他面前的黑影按下了开关。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [hɪt][grɑ:nt] ;
A sudden shock hit Grant ;
一个 突然 震惊 打 授予 ;
格兰特突然感到震惊;

[hi;; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [hæd; həd] [bi:n] [læft] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɒndz] .
he felt as if his hands and feet had been lashed by invisible bonds .
他 毛毡 作为 如果 他的 双手 和 脚 有 到过 鞭打 经过 无形的 债券 .
他感觉自己的手脚仿佛被无形的绳索抽打着。

[hi;; hi][glɑ:ns, glæns] [daʊn] , [gɑ:spt] .
He glanced down , gasped .
他 瞥了一眼 向下 , 倒吸一口气 .
他低头一看, 倒吸了一口气。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] ['empti] [eə(r)] , [sʌm; səm] [tu:] [fi:t] [ə'baʊ] [ðə; ði] ['rɒki] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He was standing on empty air , some two feet above the rocky floor of the
他 曾是 常设 在 空的 空气 , 一些 二 脚 多于 这 岩石 地面 的 这
[ˈkɒrɪdɔ:(r)] !
corridor !
走廊 !

他站在空旷的空中, 离走廊的岩石地面大约有两英尺高!

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsmæn, -mən][wɜ:(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n][ˈɪntu:] [pə'zɪ(ə)n] ,
Behind him , the rest of the spacemen were frozen into position ,
在后面 他 , 这 休息 的 这 太空人 是 冷冻 进入 位置 ,
在他身后, 其余的宇航员都僵在了原地。

[ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][veɪn] ['efəts] [tu;; tə] [fri:] [ðəm'selvz] !
writhing and twisting in vain efforts to free themselves !
扭动 和 扭曲 在 徒劳 努力 到 自由的 他们自己 !
他们拼命扭动挣扎, 却徒劳无功!

[grɑ:nt] ['strʌg(ə)ld] [tu;; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz][gʌn][frɒm; frəm][ɪts] ['həʊlstə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl]
Grant struggled to draw his gun from its holster , but his hands , while
授予 挣扎 到 画 他的 枪 从 它是 枪套 , 但 他的 双手 , 尽管
[fri:] [tu;; tə] [mu:v] ['saɪdweɪz] ,
free to move sideways ,
自由的 到 移动 侧身 ,

格兰特费力地想把枪从枪套里拔出来, 但他的双手虽然可以自由地左右移动,

[kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi] [reɪzd] [ɔ:(r)][ˈlʊəəd; 'laʊəd][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
could not be raised or lowered a fraction of an inch .
可以 不是 是 提高 或者 降低 一个 分数 的 一个 英寸 .
无法升高或降低哪怕一英寸。

[æz; əz] ['kenərli] [ænd; ənd][ˈmɪlə(r)][hæd; həd] [bi:n] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɜ:tlk(ə)l] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
As Kennerly and Miller had been trapped in the vertical , so they were
作为 肯纳利 和 磨坊主 有 到过 被困 在 这 垂直的 , 所以 他们 是
[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][hɒrɪzənt(ə)] !
caught in the horizontal !
捕捉 在 这 水平的 !

肯纳利和米勒被困在了垂直方向上, 所以他们也被困在了水平方向上!

" [gʊd] ['i:vniŋ] , ['dʒentlmən] !
" **Good evening , gentlemen !**
" 好的 晚上 , 先生们 !

“晚上好，先生们！ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪəfəʊnz] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] .
" **The voice in their earphones was mocking .**
" 这 嗓音 在 他们的 耳机 曾是 嘲讽 .

“耳机里传来嘲讽的声音。”

" [aɪv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] !
" **I've been expecting you !**
" 我已经 到过 期待 你 !

我一直在等你！

[aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [wʊd] [li:d] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , ['ɪntu:][maɪ]['lɪt(ə)l][sneə(r)] !
I hoped that the wire would lead you here , into my little snare !
我 希望 那 这 金属丝 会 带领 你 这里 , 进入 我的 小的 圈套 !

我希望这根电线能把你引到这里，引诱你落入我的小陷阱！

" [ðə; ði] [speɪs] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd]['fɪgə(r)][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men] .
" **The space - suited figure glanced at the struggling men .**
" 这 空间 - 适合 数字 瞥了一眼 在 这 挣扎 男人 .

身穿宇航服的人瞥了一眼正在挣扎的人们。

" [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [ɪk'sept] ['hæɪrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] !
" **All present except Harris and the girl !**
" 全部 展示 除了 哈里斯 和 这 女孩 !

“除了哈里斯和那个女孩，其他人都到场了！ ”

[ænd; ənd] [ðel] ['əʊpən][ðə; ði] ['eələk] [tu:; tə][əd'mɪt][æn; ən][əʊld] [frend] [mɪˈrækjələsli] [rɪ'tɜ:nd]
And they'll open the airlock to admit an old friend miraculously returned
和 他们会 打开 这 气闸 到 承认 一个 老的 朋友 奇迹般地 返回
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] !
from the dead !
从 这 死的 !

他们将打开气闸，迎接一位奇迹般死而复生的老朋友！

" [grɑ:nt] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊnz] ['helmt] , [geɪv] [ə; eɪ]
" **Grant , catching a glimpse of the face behind the unknown's helmet , gave a**
" 授予 , 捕捉 一个 一瞥 的 这 脸 在后面 这 未知 头盔 , 给予 一个
[kwɪk] [gɑ:sp] .
quick gasp .
快的 喘气 .

格兰特瞥见了陌生人头盔后面的脸，不禁倒吸了一口凉气。

" ['ælərz] !
" **Allers !**
" 过敏 !

“过敏者！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðen] . . . [ðen] - ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] . "
" **Then . . . then Kennerly's message was a lie . "**
" 然后 . . . 然后 - 信息 曾是 一个 说谎 . "

“那么.....那么肯纳利的信息就是个谎言。”

" [aɪ] [rəʊt] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
" **I wrote it myself** .
" 我 写道 它 我 自己 写的 。

“是我自己写的。”

" [ə; eɪ] [grɪn] [spred] ['əʊvə(r)] ['æləʒz] - [kɔ:s] [red] ['kaʊntənəns] .
" **A grin spread over Allers' coarse red countenance** .
" 一个 咧嘴笑 传播 超过 过敏 粗 红色的 面容 。

“艾勒斯粗糙的红脸上露出了笑容。”

" [dʒʌst] [tu:; tə] [ki:p] [sə'spɪ(ə)n] [frəm; frəm] [em 'i:] .
" **Just to keep suspicion from me** .
" 只是 到 保持 怀疑 从 我 。

“只是为了不让我引起怀疑。”

[ju:; jʊ] [si:] , [gra:nt] , [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [əʊld] ['kɑ:nweɪ] [wen] [hi:; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] -
You see, Grant, I was with old Conway when he stumbled on the pitchblend
你 看 , 授予 , 我 曾是 和 老的 康威 什么时候 他 踉跄 在 这 -
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 。

格兰特，你看，当年老康威偶然发现沥青混合物口袋的时候，我就在他身边。

[ænd; ənd] [aɪ] [nju:] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
and I knew the fortune it contained .
和 我 知道 这 财富 它 包含 。

我知道它蕴藏着怎样的财富。

[bʌt; bət] [wen] ['kɑ:nweɪ] [daɪd] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] ['faɪnəns] [æn; ən]
But when Conway died, I didn't have enough money to finance an
但 什么时候 康威 死亡 , 我 没有 有 足够的 钱 到 金融 一个
[ekspə'dɪ(ə)n] [hɪə(r)] .
expedition here .
远征 这里 。

但康威去世时，我没有足够的钱来资助这次探险。

[səʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz]
So as soon as I heard his daughter was going to outfit a ship on his
所以 作为 很快 作为 我 听到 他的 女儿 曾是 去 到 全套服装 一个 船 在 他的
[laɪf] [ɪn 'ʊərəns] ,
life insurance ,
生活 保险 。

所以，当我听说他女儿要用他的人寿保险金来购置一艘船时，

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ʌp] .
I joined up .
我 加入 向上 。

我加入了。

" [hi:; hi] [la:ft] ['hɑ:ʃli] .
" **He laughed harshly** .
" 他 笑了 严厉地 。

他发出刺耳的笑声。

" [ju:v] [bi:n] [sʌtʃ] [fu:lz] !
" **You've been such fools** !
" 你已经 到过 这样的 傻瓜 ！

你们真是太愚蠢了！

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] , [dʒʊərəɪŋ] [ði:z] [sɪks] [mʌnθs] ,
Night after night, during these six months ,
夜晚 后 夜晚 , 期间 这些 六 几个月 。

在这六个月里，夜复一夜，

[aɪv] [bi:n] ['brɪŋɪŋ] ['nesəsəri] [ɪ'kwɪpmənt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu;; tə] [ðɪs] [haɪd] - [aʊt] .
I've been bringing necessary equipment from the ship to this hide - out .
我已经 到过 带来 必要的 设备 从 这 船 到 这 隐藏 - 出去 .
我一直把船上的必要设备搬到这个藏身处。

[ˈɒksɪdʒən] , [fu:d] , [ˈmet(ə)l] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri] [ˈməʊtə(r)] , [ænd; ənd][ˈfju:əl][tu;; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
Oxygen , food , metal , this little auxiliary motor , and fuel to run it .
氧 , 食物 , 金属 , 这 小的 辅助的 发动机 , 和 燃料 到 跑步 它 .
氧气、食物、金属、这个小型辅助发动机以及运行它的燃料。

[wen] [ju;; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['kli:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,
When you had done all the work of cleaning out the pocket ,
什么时候 你 有 完毕 全部 这 工作 的 打扫 出去 这 口袋 ,
当你把口袋清理干净之后,

[aɪ] [krækt] [ðə; ði][meɪn] [ˈɪnteɪk] [vælv] , [ˌvɒlən'tiəd] [tu;; tə][get] [wɜ:d] [θru:] [tu;; tə] ['bəʊmənʒ]
I cracked the main intake valve , volunteered to get word through to Bowman's
我 裂纹 这 主要的 摄入量 阀门 , 自愿 到 得到 单词 通过 到 弓箭手的
[ˈkreɪtə(r)] .
Crater .
火山口 .
我弄坏了主进气阀, 自告奋勇去向鲍曼火山口传递消息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , [aɪ][set][maɪ][træps] [ə'ləŋ] [ðə; ði][treɪl] .
And while you were waiting , I set my traps along the trail .
和 尽管 你 是 等待 , 我 放 我的 陷阱 沿着 这 踪迹 .
在你等待的这段时间里, 我沿着小路设下了陷阱。

" [ˈælərz] [n'ɒdɪd] [kəm'pleɪsntli] , [dru:] [ə; eɪ][smɔ:l] , [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [pi:s] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [frəm; frəm]
" **Allers nodded complacently , drew a small , complicated piece of machinery from**
" 过敏 点头 自满地 , 画 一个 小的 , 复杂的 片 的 机械 从
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .
“艾勒斯得意地点了点头, 从口袋里掏出一个小型而复杂的机械装置。

" [hɪrz] [ðə; ði][speə(r)] [ˈɪnteɪk] [vælv] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Here's the spare intake valve , " he said .**
" 这里是 这 空闲的 摄入量 阀门 , " 他 说 .
“这是备用进气阀,”他说。

" [ˈhæris] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [wɪl] [bi;; bi][əʊsvə'dʒɔɪd][tu;; tə] [si:] [dɪə(r)][əʊld] [ˈælərz] [rɪ'tɜ:n] .
" **Harris and the girl will be overjoyed to see dear old Allers return .**
" 哈里斯 和 这 女孩 将要 是 欣喜若狂 到 看 亲爱的 老的 过敏 返回 .
“哈里斯和女孩一定会非常高兴看到亲爱的老艾勒斯回来。”

[ðeɪ] [wʊʊnt][bi;; bi] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ˈi:zi] .
They won't be suspecting anything and should be easy .
他们 惯于 是 怀疑 任何事物 和 应该 是 简单的 .
他们不会起疑心, 应该很容易办到。

" [hi;; hi] ['pæɪd] [ðə; ði] [hi:t] [gʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **He patted the heat gun at his side .**
" 他 轻拍 这 热 枪 在 他的 边 .
他拍了拍身旁的热风枪。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ɪn][ˈreɪdiəm][ɔ:(r)] [wɪl] [bi;; bi] [maɪn] [wɪð] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .
" **The ship and the million in radium ore will be mine with no trouble at all .**
" 这 船 和 这 百万 在 镭 矿石 将要 是 矿 和 不 麻烦 在 全部 .
“这艘船和那价值百万的镭矿石都将毫无阻碍地归我所有。”

[ænd; ʌnd][ˈðeə, ɹə(ɹ)] [ˈpleɪsɪz][ɒn] [ˈviːnəs] [ɔː(r)] [mɑːz] [weə(r)] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] ,
And there're places on Venus or Mars where no questions are asked ,
和 有 地方 在 金星 或者 火星 在哪里 不 问题 是 问 ,
在金星或火星上, 也有一些地方不会有人问任何问题。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juːv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][spend] . "
so long as you've the money to spend . "
所以 长的 作为 你已经 这 钱 到 花费 . "
只要你有钱花就行。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ˈhəʊldɪŋ][juː ˈes][hɪə(r)] ?
" But what's holding us here ?
" 但 是什么 保持 我们 这里 ?
“但是什么让我们留在这里呢? ”

" [grɑːnt] [ɪkˈskleɪmd] .
" Grant exclaimed .
" 授予 惊呼 .
格兰特惊呼道。

[ˈælərz] [smaɪld] [ˈθɪnli] .
Allers smiled thinly .
过敏 微笑 薄薄的 .
艾勒斯勉强笑了笑。

" [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" Think it over , " he suggested .
" 思考 它 超过 , " 他 建议 .
“好好考虑一下,”他建议道。

" [jʊl] [hæv; həv] [θriː] [ˈaʊəz] [brɪˈfɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhiːtɪŋ] [ˈjuːnɪts] [ɡɪv] [aʊt] , [æz; əz] - [dɪd] .
" You'll have three hours before your heating units give out , as Kennerly's did .
" 你会 有 三 小时 前 你的 加热 单位 给 出去 , 作为 - 做过 .
“你的供暖设备还有三个小时就会坏掉, 就像肯纳利家的一样。”

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kɔːz] ,
And even if you do find out the cause ,
和 甚至 如果 你 做 寻找 出去 这 原因 ,
即使你找到了原因,

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
you won't be able to do anything about it .
你 惯于 是 有能力的 到 做 任何事物 关于 它 .
你对此无能为力。

" [hiː; hi] [strəʊd] [ˈiːzəli] [pɑːst][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈfɪɡəz] , [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstəriəs] [fɔːs] .
" He strode easily past the helpless figures , unaffected by the mysterious force .
" 他 大步走 容易地 过去的 这 无助 数据 , 不受影响 经过 这 神秘 力量 .
他轻松地 从那些无助的人影身边走过, 丝毫没有受到神秘力量的影响。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈdʒentlmən] !
" Good - bye , gentlemen !
" 好的 - 再见 , 先生们 !
“再见, 先生们! ”

[ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːˈselvz] !
Enjoy yourselves !
享受 你们自己 !
玩得开心!

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
" A moment later he had disappeared in the gloom .
" 一个 片刻 之后 他 有 消失 在 这 愁云 .
片刻之后, 他便消失在了黑暗中。

[left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [træpt] [men] [rɪ'nju:d] [ðeə(r)] ['strʌɡlz] , [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ][ə'veɪl] .
Left to themselves , the trapped men renewed their struggles , but to no avail .
左边 到 他们自己 , 这 被困 男人 更新 他们的 斗争 , 但 到 不 可用 .

被困的人们自行展开反抗，但无济于事。

[gra:nt][felt][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [br'twi:n] [tu:] [bɔ:dz] ,
Grant felt as though his feet and hands were caught between two boards ,
授予 毛毡 作为 尽管 他的 脚 和 双手 是 捕捉 之间 二 板 ,
格兰特感觉自己的手脚好像被夹在两块木板之间。

[eɪb(ə)l][tu:; tə][slaid] ['saɪdweɪz] [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] , [nɔ:(r)][ʌp][ænd; ənd]
able to slide sideways but neither forward and backward , nor up and
有能力的 到 滑动 侧身 但 两者都不 向前 和 落后 , 也不 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

可以左右滑动，但不能前后滑动，也不能上下滑动。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊldə(r)] .
He glanced over his shoulder .
他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

他回头看了一眼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪnɪz] , [laɪk][sʌm; səm][br'zɑ:(r)][leɪ'ɔ:kəʊn] [gru:p] .
The others were in ridiculous positions , like some bizarre Laocoon group .
这 其他的 是 在 荒谬的 职位 , 喜欢 一些 怪异 老孔 团体 .
其他人的姿势都很滑稽，就像一群古怪的拉奥孔成员一样。

[sʌm; səm] , [laɪk][hɪm] , [hæd; həd] [li:pt] [kliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] [wen] [kɔ:t] .
Some , like him , had leaped clear of the floor when caught .
一些 , 喜欢 他 , 有 跳跃 清除 的 这 地面 什么时候 捕捉 .
有些人，像他一样，被抓住后就跳离了地面。

[ʌðə(r)z] [hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ɔ:(r)][wʌn][hænd] [reɪzd] , [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['ləʊə(r)][ðem; ðəm] ;
Others had one foot or one hand raised , were unable to lower them ;
其他的 有 一 脚 或者 一 手 提高 , 是 无法 到 降低 他们 ;
其他人则抬起一只脚或一只手，无法放下；

[sʌm; səm] , [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [hɑ:f] - [drɔ:n] ,
some , with their guns half - drawn ,
一些 , 和 他们的 枪支 一半 - 绘制 ,

有些人半拔出了枪，

[kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['wepənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['həʊlstəz][ɔ:(r)] [[ʌv] [ðem; ðəm]
could not continue to pull the weapons from their holsters or shove them
可以 不是 继续 到 拉 这 武器 从 他们的 枪套 或者 推 他们
[bæk] .
back .
后退 .

他们无法继续从枪套中拔出武器或将武器塞回枪套。

[ˈmɪlə(r)] , [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ə'restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] , [grəʊn] .
Miller , hands and feet arrested in a flying tackle , groaned .
磨坊主 , 双手 和 脚 被捕 在 一个 飞行 处理 , 呻吟 .

米勒在一次飞身擒抱中双手双脚被固定住，呻吟起来。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][brɪ'fɔ:(r)] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **This is worse than before , " he muttered .**
" 这 是 更糟 比 前 , " 他 低声说道 .

“这比以前更糟了，”他喃喃自语道。

恐惧卫星(Satellite of Fear)

第2/2页

" [ai][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] .
" I could at least jump up and down the other way .
" 我 可以 在 至少 跳 向上 和 向下 这 其他 方式 .

“我至少还能往反方向跳上跳下。”

[naʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][lɪft][ˈaʊə(r)] [fi:t] , [wɪr] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][wʌn][spɒt] .
Now , without being able to lift our feet , we're rooted to one spot .
现在 , 没有 存在 有能力的 到 举起 我们的 脚 , 是 根 到 一 点 .

现在，我们双脚无法抬起，只能被钉在原地。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhi:tɪŋ] [ˈju:nɪts] [tu:] [ˈaʊəz] [ɡɒn] [ɔ:l'redi] .
And my heating unit's two hours gone already .
和 我的 加热 单位的 二 小时 已消失 已经 .

我的暖气已经坏了两个小时了。

" [ɡrɑ:nt] [steərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfræntɪk][mæn] .
" Grant stared at the frantic man .
" 授予 凝视 在 这 疯狂的 男人 .

格兰特盯着那个惊慌失措的男人。

[laɪk] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [pi:s] [bʌ; əv][ˈækʃ(ə)n][ˈskʌlptʃə(r)] [ðeɪ] [si:md] , [ɑ:mz][ænd; ənd][legz] [reɪzd] .
Like some queer piece of action sculpture they seemed , arms and legs raised .
喜欢 一些 酷儿 片 的 行动 雕塑 他们 似乎 , 武器 和 腿 提高 .

他们看起来就像一件怪诞的行为雕塑作品，四肢高举。

[ænd; ənd] [bæk] [əˈbɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [dʒəʊn][ænd; ənd] [ˈhæris] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li][əd'mɪt] [ˈælərz] .
And back aboard the Comet Joan and Harris would surely admit Allers .
和 后退 船上 这 彗星 琼 和 哈里斯 会 一定 承认 过敏 .

回到彗星号上，琼和哈里斯肯定会承认艾勒斯的存在。

[wʌnz] [ɪn'saɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈkʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [vælv] ,
Once inside , he could cover them with his gun , replace the broken valve ,
一次 里面 , 他 可以 覆盖 他们 和 他的 枪 , 代替 这 破碎的 阀门 ,

一旦进入室内，他就可以用枪掩护他们，然后更换损坏的阀门。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [fʊ:(r); fə(r)][ˈvi:nəs] .
and take off for Venus .
和 拿 离开 为了 金星 .

然后启程前往金星。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈlɒdʒɪkli] , " [hi:; hi] [sed] .
" We'll have to go at this logically , " he said .
" 出色地 有 到 去 在 这 逻辑上 , " 他 说 .

“我们必须用逻辑来处理这件事，”他说。

" [wi:; wi][dʒʌst] [sɔ:] [ˈælərz] [wɔ:k] [pɑ:st][ju: 'es] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfektɪd] .
" We just saw Allers walk past us without being affected .
" 我们 只是 锯 过敏 走 过去的 我们 没有 存在 做作的 .

“我们刚才看到过敏患者从我们身边走过，却没有受到影响。”

[ˈenɪbədi] [ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][əˈbaʊt][hɪm] ?
Anybody notice anything unusual about him ?
任何人 注意 任何事物 异常 关于 他 ?

有人注意到他有什么异常之处吗？

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [hændz] [spəʊk] [ʌp] .
" **There was a moment's silence , then one of the space - hands spoke up .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 然后 一 的 这 空间 - 双手 辐 向上 .
“一阵沉默之后，一名太空人开口说话了。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ɒn]['grævəti] ['juːz] [ɔː(r)][ˈreɪdiəm] - [ɪnsjuˈleɪ(ə)n] [ɡlʌvz] , [ɪf] [ðæt] [miːnz]
" **He didn't have on gravity shoes or radium - insulation gloves , if that means**
" 他 没有 有 在 重力 鞋 或者 镭 - 绝缘 手套 , 如果 那 方法
[eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "
“如果这能说明什么的话，那就是他没穿重力鞋，也没戴镭绝缘手套。”

" ['ðer] [bəʊθ] [liːd] , " [ɡrɑːnt] ['mʌtə] .
" **They're both lead , " Grant muttered .**
" 它们是 两个都 带领 , " 授予 低声说道 .
“它们都是铅做的，”格兰特低声说道。

" [ænd; ənd] . . . [baɪ][ɔːl] [speɪs] !
" **And . . . by all space !**
" 和 . . . 经过 全部 空间 !
“而且.....所有空间！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɡɒt][aɪˈtiː] !
I think I've got it !
我 思考 我已经 得到 它 !
我想我明白了！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hɪə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)][ɒv; əv] [diˈɡriːz] [əˈbʌv] ['æbsəluːt] ['ziərəʊ] .
The temperature here is only a couple of degrees above absolute zero .
这 温度 这里 是 仅有的 一个 夫妻 的 学位 多于 绝对 零 .
这里的温度只比绝对零度高几度。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][suːts][ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] , [ɪnsjuleɪtɪd] , [ðə; ði][səʊls][ɒv; əv]
And though the inside of our suits are warmed , insulated , the soles of
和 尽管 这 里面 的 我们的 西装 是 温暖 , 绝缘的 , 这 鞋底 的
['aʊə(r)] ['juːz] ,
our shoes ,
我们的 鞋 ,
虽然我们西装的内里是保暖的，有隔热层，但我们鞋底的.....

[ðə; ði][aʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɪk] [liːd] [ɡlʌvz] , [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðæt] ['temprətʃə(r)] !
the outside of our thick lead gloves , must be near that temperature !
这 外部 的 我们的 厚的 带领 手套 , 必须 是 靠近 那 温度 !
我们厚厚的铅手套外侧的温度肯定接近那个温度！

[liːd] , [æt; ət][sɪks] [əˈbʌv] ['æbsəluːt] ['ziərəʊ] , [teɪks] [ɒn]['suːpə(r)] - [kɒndʌk'tɪvəti] .
Lead , at six above absolute zero , takes on super - conductivity .
带领 , 在 六 多于 绝对 零 , 需要 在 极好的 - 导电性 .
铅在绝对零度以上六度时会呈现超导性。

[nəʊ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] !
No resistance to electricity !
不 反抗 到 电 !
对电流没有阻力！

[wi:k] [ˈkʌrənts] [bɪˈkʌm] [ɪˈmensli] [ˈpaʊəf(ə)l] ！ " **Weak currents become immensely powerful ！** "
虚弱的 电流 变得 非常 强大的 ！ "

微弱的水流竟能变得无比强大！

" [ˈsu:pə(r)] - [ˌkɒndʌkˈtɪvəti] ？
" **Super - conductivity ？**
" 极好的 - 导电性 ？

“超导？

" [ˈmɪlə(r)] [rɪˈpi:tɪd] .
" **Miller repeated .**
" 磨坊主 重复 .

米勒重复道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [ˈhelz] [ðæt] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [hɪə(r)] ？
" **But what in hell's that got to do with our being caught here ？**
" 但 什么 在 地狱的 那 得到 到 做 和 我们的 存在 捕捉 这里 ？

“但这跟我们被抓在这里到底有什么关系？ ”

 [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [fri:] , [ænd; ənd] [dæm] [su:n] , [brɪˈfɔ:(r)][ˈaʊə(r)] [ˈhi:tɪŋ] [ˈju:nɪts] [ɡɪv] [aʊt] ！ "
We've got to get free , and damn soon , before our heating units give out ！ "
我们已经 得到 到 得到 自由的 , 和 该死 很快 , 前 我们的 加热 单位 给 出去 ！ "

我们必须尽快逃出去， 不然暖气就要坏了！

" [lʊk] , " [grɑ:nt] [snæpt] .
" **Look , " Grant snapped .**
" 看 , " 授予 啪啪 .

“听着，”格兰特厉声说道。

" [hi:z] [gɒt] [ˈmæɡnɪts] [set][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡɔ:dʒ] ！
" **He's got magnets set in the walls of this gorge ！**
" 他是 得到 磁铁 放 在 这 墙壁 的 这 峡谷 ！

“他在这条峡谷的墙壁上安装了磁铁！ ”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [li:d] [ɒn][ˈaʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈsu:pə(r)] -
And when the lead on our hands and feet , in a state of super -
和 什么时候 这 带领 在 我们的 双手 和 脚 , 在 一个 状态 的 极好的 -
[ˌkɒndʌkˈtɪvəti] ,
conductivity ,
导电性 ,

当我们的手脚上的铅处于超导状态时，

[kʌts] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡnɪts] , [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkɜ:rənts] [set] [ʌp][ɪn] - [ɪm] ！
cuts the fields of the magnets , a powerful current's set up in ' em ！
削减 这 字段 的 这 磁铁 , 一个 强大的 当前 放 向上 在 - 呢 ！

它会切断磁铁的磁场，并在磁铁中产生强大的电流！

[set] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] ！
Set up in such a direction as to oppose the motion ！
放 向上 在 这样的 一个 方向 作为 到 反对 这 运动 ！

摆放的位置要与运动方向相反！

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:mətʃ(ə)r][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɔ:tɪd] [ˈdaɪnəməʊ] ！
Like the armature of a shorted dynamo ！
喜欢 这 衔铁 的 一个 短线 发电机 ！

就像短路发电机的电枢一样！

[get][ˌaɪˈti:] ？
Get it ？
得到 它 ？

得到它？

[wiː; wi][kæn; kən] [muːv] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [fɔːs] ！
We can move only in the direction of the lines of force ！
我们 能 移动 仅有的 在 这 方向 的 这 线条 的 力量 ！
我们只能沿着力线的方向移动！

['saɪdweɪz] ！
Sideways ！
侧身 ！
侧身！

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['mæɡnət][ðæt] [kɔːt] [juː; jʊ] , ['berɪd] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fi:t] , [kept][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
Just like the magnet that caught you , buried beneath your feet , kept you in the
只是 喜欢 这 磁铁 那 捕捉 你 , 埋葬 下面 你的 脚 , 保留 你 在 这
['vɜːtɪk(ə)l] [pleɪn] ！
vertical plane ！
垂直的 飞机 ！
就像把你吸住的磁铁一样，埋在你脚下的磁铁让你保持在垂直平面上！

['suːpə(r)] - [kɒndʌk'tɪvətɪ] , [ænd; ənd]['mæɡnɪts] ！
Super - conductivity , and magnets ！
极好的 - 导电性 , 和 磁铁 ！
超导性和磁体！

[ðæts] [wɒts] [ɡɒt][juː 'es] ！ "
That's what's got us ！ "
那就是 是什么 得到 我们 ！ "
这就是我们遇到的难题！

" ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dʌznt] [help] , " ['mɪlə(r)]['ɡreɪtɪd] .
" **Knowing what it is doesn't help , " Miller grated .**
" 会心 什么 它 是 不 帮助 , " 磨坊主 磨碎的 .
“知道它是什么也没用，”米勒不耐烦地说。

" [wiː; wi][kænt] [get]['aʊə(r)] [hi:t] - [ɡʌnz] [friː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
" **We can't get our heat - guns free , and even if we could ,**
" 我们 不能 得到 我们的 热 - 枪支 自由的 , 和 甚至 如果 我们 可以 ,
“我们没法免费拿到热风枪，就算能拿到，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ！
we wouldn't dare turn them on our hands and feet ！
我们 不会 敢 转动 他们 在 我们的 双手 和 脚 ！
我们绝不敢让他们翻身！

[lʊks] [laɪk] [waɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪts][weə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [friːz]
Looks like we're here to stay until our heating units wear down and we freeze
看起来 喜欢 是 这里 到 停留 直到 我们的 加热 单位 穿 向下 和 我们 冻结
！
！
！
看来我们要一直待在这里，直到暖气坏掉，我们被冻死为止！

[waɪ] ['fɪnɪʃt] , [ɡrɑːnt] ！
We're finished , Grant ！
是 完成的 , 授予 ！
我们完事了，格兰特！

['fɪnɪʃt] ！
Finished ！
完成的 ！
完成的！

" [grɑ:nt][swɔ:(r)] .
" **Grant swore** .
" 授予 发誓 .

格兰特发誓。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ɪn'saɪd][ðə; ði] [spɜ:s] - [su:t] , [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] ,
His hands and feet , inside the space - suit , were warm ,
他的 双手 和 脚 , 里面 这 空间 - 套装 , 是 温暖的 ,
他的手脚在宇航服内是温暖的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [li:d] [glʌvz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][pɑ:t] [pʊ; əv] ['evri] ['reɪdiəm][ˈmaɪnəz]
but the outer lead gloves that were a part of every radium miner's
但 这 外 带领 手套 那 是 一个 部分 的 每一个 镭 矿工的
[r'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,
但每位镭矿工装备中都必备的外层铅手套，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [li:d] [səʊls] [pʊ; əv][ðeə(r)][ˈgrævəti] ['ju:z] , [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] [sɪks]
and the thick lead soles of their gravity shoes , were at approximately six
和 这 厚的 带领 鞋底 的 他们的 重力 鞋 , 是 在 大约 六
[ə'bʌv] ['æbsəlu:t][ˈziərəʊ] .
above absolute zero .
多于 绝对 零 .
他们重力鞋的厚重铅底温度大约在绝对零度以上六度。

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][hɑ:f][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [pʊ; əv] [wɔ:mθ] , [ænd; ənd][ˈsu:pə(r)] - [kɒndʌk'tɪvəti]
A degree , or even half a degree , of warmth , and super - conductivity
一个 程度 , 或者 甚至 一半 一个 程度 , 的 温暖 , 和 极好的 - 导电性
[wʊd] [si:s] .
would cease .
会 停止 .
温度哪怕只升高一度，甚至半度，超导性就会消失。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] !
They would be free !
他们 会 是 自由的 !
他们将获得自由！

[ðeə(r)][laɪvz; livz] , [ænd; ənd][dʒəʊn] ['kɑ:nweɪz] [fɜ:t] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [fju:] ['preʃəs] [dɪ'gri:z] .
Their lives , and Joan Conway's fate , depended upon those few precious degrees .
他们的 生活 , 和 琼 康威的 命运 , 取决于 之上 那些 很少 宝贵的 学位 .
他们的生命，以及琼·康威的命运，都取决于那几个宝贵的学位。

['despəɾətli] [grɑ:nt][traɪd][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hi:t] - [gʌn][frɒm; frəm][ɪts][ˈhəʊlstə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ]
Desperately Grant tried to pull his heat - gun from its holster , but to no
绝望地 授予 尝试 到 拉 他的 热 - 枪 从 它是 枪套 , 但 到 不
[ə'veɪl] .
avail .
可用 .
格兰特拼命想从枪套里拔出他的热风枪，但无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledn] [glʌvz] , [ðə; ði][ˈgrævəti] ['ju:z] , [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
And the leaden gloves , the gravity shoes , were securely fastened to his
和 这 铅灰色 手套 , 这 重力 鞋 , 是 安全地 系紧 到 他的
[spɜ:s] - [su:t] .
space - suit .
空间 - 套装 .
而那副沉重的手套和重力鞋，则牢牢地固定在他的宇航服上。

[nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['kʌtɪŋ] ['waɪəz][ɔ:(r)]['faɪlɪŋ][bəʊlts] .
No chance of removing them without cutting wires or filing bolts .
不 机会 的 移除 他们 没有 切割 电线 或者 备案 螺栓 .
不剪断电线或锉平螺栓，根本无法将其拆除。

[gra:nt] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'sperɪ'mentəli] .
Grant moved his hands experimentally .
授予 已搬 他的 双手 实验 .
格兰特试探性地动了动双手。

[ðeɪ] [slɪd] ['saɪdweɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][mæg'netɪk] [fɔ:s] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
They slid sideways , following the lines of magnetic force that crossed the passage ,
他们 滑行 侧身 , 下列的 这 线条 的 磁的 力量 那 交叉 这 通道 ,
它们横向滑动，沿着穿过通道的磁力线移动。

[ðəʊ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] ; [wʌn][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,
though at different levels ; one on a level with the butt of his gun ,
尽管 在 不同的 级别 ; 一 在 一个 等级 和 这 屁股 的 他的 枪 ,
虽然高度不同；一个高度与他的枪托齐平，

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['haɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
the other higher and extended in front of his body .
这 其他 更高 和 扩展 在 正面 的 他的 身体 .
另一条腿更高，向前伸展到他的身体前方。

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ['məʊʃn] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɪns] [ðæt] , [tu:] ,
Backward and forward motion was also impossible , since that , too ,
落后 和 向前 运动 曾是 还 不可能的 , 自从 那 , 也 ,
前后移动也是不可能的，因为那样做也是

[wʊd] [bi:: bi] ['kɒntrəri] [tu:: tə][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [fɔ:s] .
would be contrary to the lines of force .
会 是 相反 到 这 线条 的 力量 .
这将与力线相悖。

['sʌd(ə)nli] [gra:nt] ['stɪfənd] .
Suddenly Grant stiffened .
突然 授予 僵硬 .
格兰特突然僵住了。

[ə'restɪd] ['məʊʃn]
Arrested motion
被捕 运动
动作停止.....

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [ɑɪ 'ti:] ,
Extending his arm as far as possible without raising it ,
扩展 他的 手臂 作为 远的 作为 可能的 没有 提高 它 ,
他尽可能地伸直手臂，但不要抬起来。

[hi:: hi] [kræft] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊlstəd] [hi:t] [gʌn] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] .
he crashed his hand against the holstered heat gun that hung at his waist .
他 崩溃了 他的 手 反对 这 枪套 热 枪 那 悬挂 在 他的 腰部 .
他一拳打在挂在腰间的枪套里的热风枪上。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [li:d] - [ʃi:ðd] [fɪst] [strʌk] [ðə; ði] ['hevi] ['həʊlstə(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv]
Again and again the lead - sheathed fist struck the heavy holster in a rain of
再次 和 再次 这 带领 - 鞘 拳头 击 这 重的 枪套 在 一个 雨 的
[bləʊz] .
blows .
打击 .
铅皮包裹的拳头一次又一次地猛击沉重的枪套，如雨点般落下。

[ˈmɪlə(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [waɪd] - [aɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Miller** , **watching** **wide** - **eyed** , **shook** **his** **head** .

磨坊主 , 观看 宽的 - 眼睛 , 摇晃 他的 头 .

米勒睁大眼睛看着, 摇了摇头。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it** ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **he** **muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ju:; jʊ] . . . [jʊr; jər] [nʌts] !
" **You** . . . **you're nuts** !
" 你 . . . 你是 坚果 !

你.....你疯了!

[ɪf] [ðæt] [ɡʌn] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɒf] , ['itəd][,ɑ: r aɪ 'pi:] ['əʊpən][ɔ:(r); jə(r)] [su:t] , [kɪl] [ju:; jʊ] ! "
" **If that gun should go off** , **it'd** **rip** **open** **your** **suit** , **kill** **you** ! "
如果 那 枪 应该 去 离开 , 它会 撕裂 打开 你的 套装 , 杀 你 ! "

如果那把枪走火, 它会撕开你的西装, 杀了你!

" ['betə(r)][ðæn; ðən] ['fri:zɪŋ] , ['enihaʊ] , " [grɑ:nt] [pænt] .
" **Better** **than** **freezing** , **anyhow** , " **Grant** **panted** .
" 更好的 比 冷冻 , 无论如何 , " 授予 喘息 .

“总比冻死强,”格兰特喘着气说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:ks] " [hi:; hi] [ri:'dʌblɪd] [hɪz; ɪz] [bləʊz] , ['kræʃɪŋ] [hænd] [ə'genst] [ɡʌn] -
" **And** **if this** **works** " **He** **redoubled** **his** **blows** , **crashing** **hand** **against** **gun** -
" 和 如果 这 作品 " 他 加倍 他的 打击 , 崩溃 手 反对 枪 -
[bʌt] .
butt .
屁股 .

“如果这招管用.....”他加倍挥拳, 一手重重地砸在枪托上。

" [ə'restɪd] ['məʊʃn] [ɡɪvz] [hi:t] .
" **Arrested** **motion** **gives** **heat** .
" 被捕 运动 给予 热 .

“静止的运动会产生热量。”

[laɪk] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ə'genst] [æn; ən]['ænvɪl] .
Like **pounding** **a** **hammer** **against** **an** **anvil** .
喜欢 猛击 一个 锤 反对 一个 砧 .

就像用锤子敲击铁砧一样。

['əʊnli] [ni:d] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ɔ:(r)][səʊ][æt; ət][məʊst] .
Only **need** **a** **degree** **or** **so** **at** **most** .
仅有的 需要 一个 程度 或者 所以 在 最多 .

最多只需要一个学位左右。

[aɪ] . . .
I . . . :
我 . . . :

我 ...

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊啊!

" [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'baʊt] , [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [aɪ 'ti:] ['fri:li] .
" He twisted his hand about , found that he could move it freely .
" 他 扭曲 他的 手 关于 , 成立 那 他 可以 移动 它 自由 .

他扭了扭手，发现可以自由活动了。

['kwɪkli] , [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [hi:t] ['reɪdiəɪtɪd] [ɒf] , [grɑ:nt] [dru:] [hɪz; ɪz] [hi:t] - [gʌn] ,
Quickly , before the heat radiated off , Grant drew his heat - gun ,
迅速地 , 前 这 热 辐射 离开 , 授予 画 他的 热 - 枪 ,

趁着热气还没散去，格兰特迅速拔出了热风枪。

['fəʊkəst] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪ'faɪl] .
focused it on the floor of the defile .
专注 它 在 这 地面 的 这 亵渎 .

将它的焦点集中在隘口的地面上。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['læmbənt] [blu:] [bəʊlt] , [ðə; ði] [rɒk] [brɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ] [red] , [weɪvz] [ɒv; əv] [hi:t]
Under the lambent blue bolt , the rock began to glow red , waves of heat
在下面 这 光亮 蓝色的 螺栓 , 这 岩石 开始 到 辉光 红色的 , 波浪 的 热
['reɪdiəɪtɪd] ['ʌpwəd] .
radiated upward .
辐射 向上 .

在耀眼的蓝色闪电下，岩石开始泛起红光，热浪向上辐射。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][grɑ:nt] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [strʌk] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [rɒk] .
All at once Grant found himself falling , and his feet struck the glowing rock .
全部 在 一次 授予 成立 他自己 坠落 , 和 他的 脚 击 这 发光 岩石 .

格兰特突然发现自己正在下坠，他的脚撞到了发光的岩石上。

[ðə; ði] [li:d] [səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:z] ['meltɪŋ] [laɪk] ['bʌtə(r)][ɒn][ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [rɒk] ,
The lead soles of his shoes melting like butter on the white - hot rock ,
这 带领 鞋底 的 他的 鞋 融化 喜欢 黄油 在 这 白色的 - 热的 岩石 ,

他鞋底的铅块在滚烫的岩石上像黄油一样融化了。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔ:d] ['mɪlə(r)] , [tɜ:nd] [ðə; ði] [hi:t] [blɑ:st][ɒn][ə; eɪ][spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lætərz] [fi:t] .
he stumbled toward Miller , turned the heat blast on a spot near the latter's feet .
他 踉跄 朝向 磨坊主 , 转向 这 热 爆炸 在 一个 点 靠近 这 后者的 脚 .

他踉跄着走向米勒，将热能喷射器对准了米勒脚边的一个点。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:d] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd]
Within a few moments the heat had restored resistance to the lead and
之内 一个 很少 时刻 这 热 有 恢复 反抗 到 这 带领 和
['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [fri:] .
Miller was free .
磨坊主 曾是 自由的 .

片刻之后，高温使铅球恢复了抵抗力，米勒挣脱了束缚。

" [rɪ'li:s] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] !
" Release the others !
" 发布 这 其他的 !

释放其他人！

" [grɑ:nt] ['fəʊtɪd] .
" Grant shouted .
" 授予 喊叫 .

格兰特喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [træks] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmɪt] !
" And then make tracks to the Comet !
" 和 然后 制作 轨道 到 这 彗星 !

然后朝着彗星的方向前进！

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [əˈhed] ！
I'm going on ahead ！
我是 去 在 前方 ！

我要先走了！

[ˈhʌrɪ] ！
Hurry ！
匆忙 ！

匆忙！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [brɪˈfɔː(r)] [ˈæləɪz] [teɪks] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈviːnəs] ！
We've got to reach the ship before Allers takes off for Venus ！
我们已经 得到 到 抵达 这 船 前 过敏 需要 离开 为了 金星 ！

我们必须赶在艾勒斯飞往金星之前到达飞船！

" [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈædəʊɪ] [gluːm] , [hiː; hi] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][treɪl] .
" **Plunging into the shadowy gloom , he headed toward the trail .**
" 骤降 进入 这 阴暗的 愁云 ， 他 标题 朝向 这 踪迹 。

他一头扎进昏暗的阴影中，朝着小路走去。

[ken] [grɑːnt][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [reɪs] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [sɪriːən] [ˈdɑːk.saɪd] .
Ken Grant had little memory of that wild race across the Cerean Darkside .
肯 授予 有 小的 记忆 的 那 荒野 种族 穿过 这 塞雷安 黑暗面 。

肯·格兰特对那场穿越塞瑞安黑暗面的疯狂竞赛几乎没有任何记忆。

[ðə; ðɪ] [θɪn] [ˈstɑːlaɪt] . . .
The thin starlight . . .
这 薄的 星光 . . .

微弱的星光.....

[ðə; ðɪ] [ɪnˈseɪn] [ˈlændskeɪp] . . .
the insane landscape . . .
这 疯狂的 景观 . . .

这片荒凉的景色.....

[ðə; ðɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈfædəʊz] . . .
the sprawling shadows . . .
这 蔓延 阴影 . . .

绵延的阴影.....

[ɔːl] [ðiːz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒʌmbld][ˌmɒnˈtɑːʒ; ˈmɒntɑːʒ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
all these made a jumbled montage in his mind .
全部 这些 制成 一个 错杂 剪辑 在 他的 头脑 。

所有这些在他脑海中构成了一幅杂乱无章的画面。

[ˈveɪɡli] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɒnwəd] , [ˈɒnwəd] , [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈeɪkɪŋ] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [sɔː] [red]
Vaguely he remembered racing onward , onward , muscles aching , until he saw red
依稀 他 记得 赛车 向前 ， 向前 ， 肌肉 疼痛 ， 直到 他 锯 红色的
[ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈhed] .
flashes of light ahead .
闪光灯 的 光 前方 。

他隐约记得自己一路狂奔，肌肉酸痛，直到看到前方闪过红色的光芒。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːmɪts] [ˈrɑːkɪts] , [ˈwɔːmɪŋ] [ʌp] [prɪˈpærət(ə)ri][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] ！
The Comet's rockets , warming up preparatory to taking off ！
这 彗星的 火箭 ， 变暖 向上 预备 到 采取 离开 ！

彗星号火箭正在预热，准备起飞！

[ˈdespərətli] [grɑːnt] [lʌndʒd] [daʊn] [ðə; ðɪ][sləʊp] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
Desperately Grant lunged down the slope toward the ship .
绝望地 授予 猛扑 向下 这 坡 朝向 这 船 。

格兰特拼命地从斜坡上扑向船只。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈfɔː(r)][hɪm] , [ə; eɪ] [sliːk] , [ˈslendə(r)] [jeɪp] , [ˈgləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][fleə(r)]
Now it was before him , a sleek , slender shape , glowing in the crimson flare
现在 它 曾是 前 他 , 一个 光滑 , 苗条 形状 , 发光 在 这 赤红 耀斑
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪts] .
of the rockets .
的 这 火箭 .

现在, 一个线条流畅、纤细的身影出现在他面前, 在火箭的猩红色火焰中闪闪发光。

[graːnt] [grɪpt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeəlbɒk] , [sʌŋk] [flʌ] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] [ʌg] .
Grant gripped the handle of the airlock , sunk flush in the hull , and tugged .
授予 紧握 这 处理 的 这 气闸 , 沉没 冲洗 在 这 船体 , 和 拉扯 .
格兰特紧紧抓住气闸的把手, 沉入船体深处, 用力一拉。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən] .
The outer door swung open .
这 外 门 摇摆 打开 .

外门敞开了。

[ˈkləʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][brɪˈhaɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [θruː] [ˈəʊpən][ðə; ði][ˈɪnə(r)][wʌn][ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn]
Closing it behind him , he threw open the inner one and burst into the cabin
结束 它 在后面 他 , 他 扔 打开 这 内 一 和 爆裂 进入 这 舱
,
:
,

他关上身后的车门, 猛地打开内门, 冲进了车厢。

[gʌn] [ɪn][hænd] .
gun in hand .
枪 在 手 .

手里拿着枪。

[brɪˈfɔː(r)][hɪm] [stʊd] [dʒəʊn] , [ˈveri] [peɪl] , [tʃɪn] [haɪ] .
Before him stood Joan , very pale , chin high .
前 他 站立 琼 , 非常 苍白 , 下巴 高的 .

琼站在他面前, 脸色苍白, 下巴高高抬起。

[ˈhæris] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [blʌd] [ˈsiːpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] .
Harris lay upon the floor , blood seeping from a gash on his temple .
哈里斯 躺 之上 这 地面 , 血 渗漏 从 一个 伤口 在 他的 寺庙 .

哈里斯躺在地板上, 鲜血从他太阳穴的伤口渗出。

[ɔːl] [ðɪs] [graːnt] [tʊk] [ɪn] [wɪð] [wʌn][swɪft] [glɑːns] ,
All this Grant took in with one swift glance ,
全部 这 授予 采取 在 和 一 迅速 瞥一眼 ,

格兰特只消一眼就把这一切都尽收眼底。

[bʌt; bət][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn][dɪg][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] .
but before he could move he felt the muzzle of a gun dig into his back .
但 前 他 可以 移动 他 毛毡 这 枪口 的 一个 枪 挖 进入 他的 后退 .

但他还没来得及动弹, 就感到枪口抵住了他的后背。

[ˈælərz] , [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeəlbɒk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] , [held][hɪm] [ˈkʌvəd] .
Allers , standing to one side of the airlock as he entered , held him covered .
过敏 , 常设 到 一 边 的 这 气闸 作为 他 进入 , 握住 他 涵盖 .

阿勒斯站在气闸的一侧, 在他进入时用手遮住了他。

" [drɒp] [ɔː(r); jə(r)] [gʌn] !
" **Drop your gun !**
" 降低 你的 枪 !

放下你的枪!

" ['ælərz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [θruː] [grænts] ['helmit] .
" Allers shouted to make himself heard through Grant's helmet .
" 过敏 喊叫 到 制作 他自己 听到 通过 格兰特 头盔 .
“阿勒斯大声喊叫，试图让格兰特的头盔也能听到他的声音。

[ˈhelpləs] , [grɑːnt] [əu'bei] , [ðen] [θruː] [bæk] [ðə; ði][træns'pærənt]['plæstɪk][dəʊm] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]
Helpless , Grant obeyed , then threw back the transparent plastic dome that covered his
无助 , 授予 服从 , 然后 扔 后退 这 透明的 塑料 穹顶 那 涵盖 他的
[hed] .
head .
头 .
无助的格兰特服从了命令，然后扔掉了罩在他头上的透明塑料罩。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] !
" Over there against the wall !
" 超过 那里 反对 这 墙 !
“那边靠墙那边！ ”

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] !
Next to the girl !
下一个 到 这 女孩 !
就在女孩旁边！

" ['ælərz] ['ɔːdəd] .
" Allers ordered .
" 过敏 订购 .
“Allers订购了。”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt] [friː] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] !
" I don't know how you got free , but I'm not staying to investigate !
" 我 不 知道 如何 你 得到 自由的 , 但 我是 不是 入住 到 调查 !
“我不知道你是怎么逃脱的，但我不会留下来调查！ ”

[wɪr] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] !
We're leaving for Venus !
是 离开 为了 金星 !
我们要去金星了！

" [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , [bent]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ] [grɑːnt][ænd; ənd][dʒəʊn]
" He moved toward the controls , bent over them , keeping Grant and Joan
" 他 已搬 朝向 这 控制 , 弯曲 超过 他们 , 保持 授予 和 琼
['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn] .
covered with his heat gun .
涵盖 和 他的 热 枪 .
“他走向控制台，弯下腰，用热风枪对着格兰特和琼进行热风枪射击。

[grɑːnt] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
Grant laughed harshly .
授予 笑了 严厉地 .
格兰特发出刺耳的笑声。

[ə; eɪ][naɪs] [mes] [ɪd] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
A nice mess he'd made of things !
一个 好的 混乱 他会 制成 的 事物 !
他把事情搞得一团糟！

[wʌn] [ɒv; əv] ['ælərz] - [hændz][wɒz; wəz][bɒn][ðə; ði][meɪn][kən'trəʊl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [grɪpt] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn]
One of Allers ' hands was on the main control , the other gripped the heat gun
— 的 过敏 - 双手 曾是 在 这 主要的 控制 , 这 其他 紧握 这 热 枪
.
:
.
艾勒斯一只手放在主控台上，另一只手握着热风枪。

[æn; ən][aɪ'diə][br'gæən][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:m] [ɪn] [grænts] [maɪnd] .

An idea began to take form in Grant's mind .

一个 主意 开始 到 拿 形式 在 格兰特 头脑 .

格兰特的脑海中开始形成一个想法。

[ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði][ˈbɪtə(r)][kəʊld][dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈæbsəlu:t] [ˈziərəʊ] ,

The cold , the bitter cold just above absolute zero ,

这 寒冷的 , 这 苦的 寒冷的 只是 多于 绝对 零 ,

寒冷, 那种略高于绝对零度的刺骨寒冷,

[wɒz; wəz] [wɒt] [ˈælərz][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][tu:; tə][træp][ðəm; ðəm] .

was what Allers had counted on to trap them .

曾是 什么 过敏 有 计数 在 到 陷阱 他们 .

这正是艾勒斯用来设下陷阱的计策。

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [maɪt] [seɪv] [ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] .

Perhaps it might save them as well .

也许 它 可能 节省 他们 作为 出色地 .

或许它也能拯救他们。

[hi:; hi][ˈhædnt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][tu:; tə][weə(r)] [ɒf] .

He hadn't been in the cabin long enough for the cold to wear off .

他 之前没有 到过 在 这 舱 长的 足够的 为了 这 寒冷的 到 穿 离开 .

他还没在小屋里待多久, 寒冷的天气还没过去。

[gra:nt] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

Grant drew a deep breath .

授予 画 一个 深的 气息 .

格兰特深吸了一口气。

" [ʃu:t] , [dæm] [ju:; jʊ] !

" Shoot , damn you !

" 射击 , 该死 你 !

“开枪吧, 该死的! ”

" [hi:; hi] [rɔ:d] , [ˈhɜ:tlɪŋ] [ˈfɔ:wəd] .

" he roared , hurtling forward .

" 他 咆哮 , 疾驰 向前 .

他咆哮着, 猛地向前冲去。

[feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ][ˈvʌlpəɪn] [grɪn] , [ˈælərz] [prest] [ðə; ði][ˈtrɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] - [gʌn] .

Face set in a vulpine grin , Allers pressed the trigger of the heat - gun .

脸 放 在 一个 狐狸 咧嘴笑 , 过敏 按下 这 扳机 的 这 热 - 枪 .

艾勒斯脸上露出狐狸般的笑容, 按下了热风枪的扳机。

[dʒoʊnz] [ˈhɒrɪfaɪd] [skri:m] [rɪpt] [θru:] [ðə; ði][ˈkæbɪn][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [naɪf] [bleɪd] .

Joan's horrified scream ripped through the cabin like a jagged knife blade .

琼的 惊恐万分 尖叫 撕裂 通过 这 舱 喜欢 一个 锯齿状 刀 刀刃 .

琼惊恐的尖叫声像一把锋利的刀刃一样撕裂了整个小屋。

" [ken] !

" Ken !

" 肯 !

“肯! ”

" [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [ken] !

" Ken !

" 肯 !

“肯! ”

" [ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] - [gʌn][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [hɒt] [lɑ:ns] ,
" The ray of the heat - gun was like a white hot lance ,
" 这 射线 的 这 热 - 枪 曾是 喜欢 一个 白色的 热的 槊 ,
“热风枪射出的光束就像一根炽热的白矛,

[ˈθrʌstɪŋ] [əˈgenst] [grænts] [tʃest] [æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] [təˈwɔ:d] [ˈælərz] .
thrusting against Grant's chest as he plunged toward Allers .
推进 反对 格兰特 胸部 作为 他 暴跌 朝向 过敏 .
当他猛地冲向艾勒斯时, 他猛地顶撞着格兰特的胸膛。

[ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɜ:s] - [su:ts] [ɪnsjuˈleɪ(ə)n][,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnɔ:məli] [hæv; həv] [tʃɑ:d] [hɪm][tu:; tə]
In spite of the space - suit's insulation it would normally have charred him to
在 尽管如此 的 这 空间 - 诉讼的 绝缘 它 会 通常情况下 有 烧焦的 他 到
[ə; eɪ][krɪsp] ,
a crisp ,
一个 脆 ,
尽管宇航服有隔热层, 但正常情况下他也会被烧成焦炭。

[bʌt; bət][ðə; ði][su:t] , [ˈbɪtəli] [kəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [fræs] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][ˈdɑ:k.sɑɪd] ,
but the suit , bitterly cold from the fierce temperature of Darkside ,
但 这 套装 , 苦涩地 寒冷的 从 这 凶猛的 温度 的 黑暗面 ,
但是, 由于黑暗面的严寒, 这身战衣冻得刺骨。

[sʌkt] [ʌp][ðə; ði] [hi:t] [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
sucked up the heat like a sponge .
真烂 向上 这 热 喜欢 一个 海绵 .
像海绵一样吸收热量。

[gra:nt][felt][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [brænd][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz]
Grant felt as though a glowing brand had touched his chest , the pain was
授予 毛毡 作为 尽管 一个 发光 品牌 有 感动 他的 胸部 , 这 疼痛 曾是
[ˈterəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,

格兰特感觉胸口好像被一个发光的烙铁烫了一下, 疼痛难忍。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][su:t] [əbˈzɔ:bd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] [blɑ:st] [lɒŋ]
but the frigid cold of the suit absorbed the full force of the heat blast long
但 这 寒冷 寒冷的 的 这 套装 吸收 这 满的 力量 的 这 热 爆炸 长的
[ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
enough for him to reach his opponent .
足够的 为了 他 到 抵达 他的 对手 .

但是, 这身战衣的冰冷吸收了热浪的全部威力, 让他有足够的时间接近对手。

[wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv] [grænts] [li:d] - [glʌvd] [fɪst] [kɔ:t] [ˈælərz] - [feɪs] , [spʌn] [hɪm][əˈbaʊt] .
One blow of Grant's lead - gloved fist caught Allers ' face , spun him about .
一 吹 的 格兰特 带领 - 戴手套 拳头 捕捉 过敏 - 脸 , 旋转 他 关于 .
格兰特戴着铅手套的一拳打在了艾勒斯的脸上, 把他打得转了个圈。

[ðə; ði] [hi:t] - [gʌn] [flu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈslɪðəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bɪɡ][kənˈtrəʊl] [bɔ:d] .
The heat - gun flew from his hand , slithered under the big control board .
这 热 - 枪 飞翔 从 他的 手 , 滑行 在下面 这 大的 控制 木板 .
热风枪从他手中飞出, 滑到了大型控制面板下方。

[bru:zd] , [ˈblʌdi] , [ˈsna:rlɪŋ] [ɪn][ˈsævɪdʒ][reɪdʒ] , [ˈælərz] [ʃʊk] [hɪmˈself] , [ˈhæ:tl] [ˈfɔ:wəd] , [fɪsts]
Bruised , bloody , snarling in savage rage , Allers shook himself , hurtled forward , fists
瘀伤 , 血腥 , 咆哮 在 野蛮的 愤怒 , 过敏 摇晃 他自己 , 猛烈撞击 向前 , 拳头
[fleɪl] .
flailing .
挥舞 .
浑身是伤, 血迹斑斑, 怒气冲冲地咆哮着, 艾勒斯抖了抖身子, 猛地向前冲去, 挥舞着拳头。

[grɑ:nt] , [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [speɪs] - [su:t] , [wɒz; wəz] ['klʌmzi] , ['ɔ:kwəd] .
Grant , **encased in the heavy space - suit** , **was clumsy** , **awkward** .
授予 , 包裹 在 这 重的 空间 - 套装 , 曾是 笨拙 , 尴尬的 .

格兰特穿着沉重的宇航服，显得笨拙不堪。

[ˈælərz] ['sɜ:kld] [hɪm][laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['stɔ:kɪŋ] [ɪts] [preɪ] .
Allers circled him like a tiger stalking its prey .
过敏 圈起来 他 喜欢 一个 老虎 跟踪 它是 猎物 .

艾勒斯像老虎跟踪猎物一样围着他转。

[dɑ:tɪŋ] [ɪn] ,
Darting in ,
飞镖 在 ,

冲了进来，

[hɪz; ɪz][fɪst] [wʊd] [kræʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [feɪs] [brɪfɔ:(r)][grɑ:nt][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['hevi]
his fist would crash into his opponent's face before Grant could raise his heavy
他的 拳头 会 碰撞 进入 他的 对手的 脸 前 授予 可以 增加 他的 重的
[ɑ:mz][tu:; tə] [gɑ:d] .
arms to guard .
武器 到 警卫 .

格兰特还没来得及举起沉重的双臂进行防御，他的拳头就会狠狠地砸在对手的脸上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [bləʊ] , [ˈælərz][wɒz; wəz]
And by the time he was ready for a return blow , Allers was
和 经过 这 时间 他 曾是 准备好 为了 一个 返回 吹 , 过敏 曾是
[ˈdɑ:nsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] ,
dancing out of reach ,
跳舞 出去 的 抵达 ,

等他准备反击时，艾勒斯已经跳到他够不着的地方了。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] , [ˈʌgli] ['fæntəm] .
a grinning , ugly phantom .
一个 咧嘴笑 , 丑陋的 幻影 .

一个咧嘴笑着的丑陋幽灵。

[ˈdɒɡɪdli] , [grɑ:nt] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'lu:sɪv] [æn'tæɡənɪst] .
Doggedly , Grant pursued his elusive antagonist .
顽强地 , 授予 追击 他的 难以捉摸的 反派 .

格兰特锲而不舍地追捕着他那难以捉摸的对手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætəd] [pʌlp][frɒm; frəm]['ælərz] - [bləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - [su:t] ,
His face was a battered pulp from Allers ' blows and the space - suit ,
他的 脸 曾是 一个 伤痕累累 纸浆 从 过敏 - 打击 和 这 空间 - 套装 ,
[ðə; ði][ˈgrævəti] ['ju:z] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [tʌnz] .
the gravity shoes seemed to weigh tons .
这 重力 鞋 似乎 到 称重 吨 .

他的脸被艾勒斯的拳打脚踢和宇航服的摩擦弄得伤痕累累。

这双重力鞋感觉重达数吨。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [fɜ:st] [bləʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wʌns] ,
Except for that first blow he had not reached his opponent once ,
除了 为了 那 第一的 吹 他 有 不是 达到 他的 对手 一次 ,

除了第一击之外，他一次也没有击中过对手。

[ænd; ənd][ˈælərz][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] ['mɒkɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [mə'θɒdɪkli] [kʌt] [grænts] [feɪs] [tu:; tə]
and Allers was laughing mockingly as he methodically cut Grant's face to
和 过敏 曾是 笑 嘲讽地 作为 他 有条不紊 切 格兰特 脸 到
[ˈrɪbənz] .
ribbons .
丝带 .

艾勒斯一边嘲讽地大笑，一边有条不紊地将格兰特的脸划得血肉模糊。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə][ˈstʌmb(ə)l] [naʊ] , [hæd; həd][tu;; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu;; tə]
The latter was beginning to stumble now , had to force his limbs to
这 后者 曾是 开始 到 绊倒 现在 , 有 到 力量 他的 四肢 到
[mu:v] .
move .
移动 .

后者开始步履蹒跚，不得不强迫自己活动四肢。

[ɪf] [ˈəʊnli][hi;; hi][kʊd; kəd][ˈkɔ:nə(r)][ˈælərz] !
If only he could corner Allers !
如果 仅有的 他 可以 角落 过敏 !

如果他能将艾勒斯逼到角落就好了！

[smæʃ] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈi:v(ə)l] , [ˈtɔ:ntɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .
Smash his fist into that evil , taunting countenance .
粉碎 他的 拳头 进入 那 邪恶的 , 嘲讽 面容 .

一拳砸在那张邪恶、嘲讽的脸上。

[ˈnɒtɪd] [ˈnʌk(ə)lɪz] [kræʃt] [flʌʃ] [əˈɡenst] [ɡrænts] [dʒɔ:] ,
Knotted knuckles crashed flush against Grant's jaw ,
打结的 指关节 崩溃了 冲洗 反对 格兰特 颞 ,

紧握的指关节狠狠地撞在了格兰特的下巴上，

[brɪfɔ:(r)][hi;; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [ɑ:m][tu;; tə] [blɒk] [ðə; ði] [bləʊ] .
before he could raise his clumsy arm to block the blow .
前 他 可以 增加 他的 笨拙 手臂 到 堵塞 这 吹 .

还没等他笨拙地抬起手臂格挡，就被打了一拳。

[ˈbækwəd] [hi;; hi] [ˈtɒtə] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ˈɡrɒɡi] ,
Backward he tottered against the wall , groggy ,
落后 他 摇摇晃晃 反对 这 墙 , 昏昏沉沉 ,

他摇摇晃晃地向后退去，靠在墙上，神情恍惚。

[ænd; ənd] [θru:] [hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] [sɔ:] [ˈælərz] [sprɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪl] .
and through half - closed eyes saw Allers spring forward for the kill .
和 通过 一半 - 关闭 眼睛 锯 过敏 春天 向前 为了 这 杀 .

透过半闭的眼睛，他看到艾勒斯猛地向扑去，准备给予致命一击。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈælərz] [li:pt] [təˈwɔ:d] [hɪm] , [əˈnʌðə(r)][ˈfɪɡə(r)][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [si:zd] [hɪz; ɪz]
But as Allers leaped toward him , another figure ran across the cabin , seized his
但 作为 过敏 跳跃 朝向 他 , 其他 数字 跑 穿过 这 舱 , 查获 他的
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .

但就在艾勒斯扑向他时，另一个人跑过小屋，抓住了他的胳膊。

[dʒəʊn] !
Joan !
琼 !

琼！

[ˈklɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [wert] [tu;; tə][ðə; ði] [speɪs] - [ræt] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [bæk] .
Clinging with all her weight to the space - rat , holding him back .
依恋 和 全部 她 重量 到 这 空间 - 鼠 , 保持 他 后退 .

她用尽全身力气紧紧抓住太空鼠，把他拉住。

" [naʊ] , [ken] ! " [ʃi;; ʃi][kraɪd] .
" Now , Ken ! " she cried .
" 现在 , 肯 ! " 她 哭 .

“肯，快点！”她喊道。

" [naʊ] ！
" **Now** ！
" 现在 ！

“现在！

" [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skwɒt] , [ˈpaʊəf(ə)l] [freɪm] [ˈælərz] [ʃʊk] [ðə; ði][gɜːl] [ɒf] ,
" **With a single motion of his squat , powerful frame Allers shook the girl off ,**
" 和 一个 单身的 运动 的 他的 蹲 , 强大的 框架 过敏 摇晃 这 女孩 离开 ,
“艾尔斯只用一个蹲下的动作，就凭借他强壮的身躯甩开了女孩。”

[spʌn] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪən] [ˈbʌlkhed] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt]
spun her across the cabin against the iron bulkhead , but in that moment
旋转 她 穿过 这 舱 反对 这 铁 舱壁 , 但 在 那 片刻
[ɡrɑːnt][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] .
Grant had reached him .
授予 有 达到 他 .

她猛地转身，撞到船舱里的铁隔板上，但就在那一刻，格兰特追上了他。

[hɪz; ɪz] [liːd] - [ɪnˈkeɪst] [hændz] [ʃɒt] [aʊt] , [ɡrɪpt] [ˈælərz] - [θrəʊt] .
His lead - encased hands shot out , gripped Allers ' throat .
他的 带领 - 包裹 双手 射击 出去 , 紧握 过敏 - 喉 .

他那双被铅包裹的手猛地伸出来，掐住了艾勒斯的喉咙。

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈledn] [ɡlʌvz] [bɜːnd] [ðə; ði][mænz] [nek] [laɪk][ə; eɪ][brænd][ænd; ənd][hiː; hi]
The cold of the leaden gloves burned the man's neck like a brand and he
这 寒冷的 的 这 铅灰色 手套 烧伤 这 男人的 脖子 喜欢 一个 品牌 和 他
[skriːmd] [ɪn][ˈægəni] .
screamed in agony .
尖叫 在 痛苦 .

冰冷的铅手套像烙铁一样灼烧着男人的脖子，他痛苦地尖叫起来。

[ˈtaɪtə] [ænd; ənd] [ˈtaɪtə] [ɡrænts] [hændz] [lɒkt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz]
Tighter and tighter Grant's hands locked about his throat , heedless of the blows
更紧 和 更紧 格兰特 双手 已锁定 关于 他的 喉 , 鲁莽 的 这 打击
[ˈælərz] [reɪnd] [əˈpɒn][hɪm] ,
Allers rained upon him ,
过敏 下雨了 之上 他 ,

格兰特的双手越掐越紧，紧紧掐住自己的喉咙，全然不顾艾勒斯对他的猛烈攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈægənaɪzd] [skriːm] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgɜːɡ(ə)lɪŋ] [məʊn] .
and the agonized scream turned into a gurgling moan .
和 这 痛苦的 尖叫 转向 进入 一个 淙淙 呻吟 .

痛苦的尖叫声变成了咕噜咕噜的呻吟声。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈkenərli] ！
" **Think of Kennerly !**
" 思考 的 肯纳利 ！

想想肯纳利！

" [ɡrɑːnt] [ɡraʊl] .
" **Grant growled .**
" 授予 咆哮 .

格兰特低声咆哮道。

" [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ！
" **Dying out there in the cold !**
" 垂死 出去 那里 在 这 寒冷的 ！

“冻死在外面了！ ”

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [juː; jʊ][ræt] ！
Think of him , you rat !
思考 的 他 , 你 鼠 ！

想想他，你这只老鼠！

" [ðen] [ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːz] [dɑːnst] [brɪʃɔː(r)] [grænts] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɒmpt] [bæk] , [hɑːf] -
" **Then a million stars danced before Grant's eyes , and he slumped back , half -**
" 然后 一个 百万 明星 跳舞 前 格兰特 眼睛 , 和 他 瘫倒 后退 , 一半 -
[ˈkɒnjəs] .
conscious .
有意识的 .

“然后，无数繁星在格兰特眼前飞舞，他瘫倒在地，半昏迷过去。”

[θruː] ['weɪvərɪŋ] [mɪsts] [hiː; hi] [sɔː] ['ælərz][ˈstæɡə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]
Through wavering mists he saw Allers stagger to his feet , gripping a heavy
通过 摇摆不定 薄雾 他 锯 过敏 错开 到 他的 脚 , 扣人心弦 一个 重的
[rentʃ] .
wrench .
扳手 .

透过摇曳的薄雾，他看到艾勒斯踉跄着站了起来，手里紧紧抓着一把沉重的扳手。

[ðə; ði] [speɪs] - [ræts] ['grəʊpɪŋ][hændz][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [aɪ ˈtiː] ,
The space - rat's groping hands had encountered it ,
这 空间 - 老鼠的 摸索 双手 有 遭遇 它 ,

那只太空鼠的摸索之手碰到了它。

[brɔːt] [ðə; ði] ['wepən] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [hed] [wɪð] ['bruːt(ə)l] [fɔːs] .
brought the weapon down upon his opponent's head with brutal force .
带来 这 武器 向下 之上 他的 对手的 头 和 野蛮 力量 .

他用凶狠的力道将武器砸向对手的头部。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [naʊ] , [tuː; tə][graːnt] .
It was all like a dream , now , to Grant .
它 曾是 全部 喜欢 一个 梦 , 现在 , 到 授予 .

对格兰特来说，这一切现在都像是一场梦。

[stʌnd] , ['helpləs] , [hiː; hi] [sɔː] ['ælərz] ['muːvɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] , [fers] [set][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs][grɪn] ,
Stunned , helpless , he saw Allers moving toward him , face set in a furious grin ,
目瞪口呆 , 无助 , 他 锯 过敏 移动 朝向 他 , 脸 放 在 一个 狂怒 咧嘴笑 ,

他惊愕无助地看着艾勒斯朝他走来，脸上带着愤怒的笑容。

[ðə; ði] ['hevi] [rentʃ] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['terəb(ə)l] [bləʊ] .
the heavy wrench raised for a final terrible blow .
这 重的 扳手 提高 为了 一个 最终的 糟糕的 吹 .

沉重的扳手举了起来，准备给予最后一击。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [graːnt] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['aʊtlet]
Instinctively Grant twisted sideways , his fingers fumbled with the emergency outlet
本能地 授予 扭曲 侧身 , 他的 手指 笨手笨脚 和 这 紧急情况 出路

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːts] ['ɒksɪdʒən][tæŋk] .
of his space - suit's oxygen tank .
的 他的 空间 - 诉讼的 氧 坦克 .

格兰特本能地侧身，手指笨拙地摸索着宇航服氧气罐的紧急出口。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [hiːt] - [reɪz] [blɑːst][ænd; ənd][graːnt] [njuː] [aɪ ˈtiː]
On his shoulders it had escaped the heat - ray's blast and Grant knew it
在 他的 肩膀 它 有 逃脱 这 热 - 雷的 爆炸 和 授予 知道 它

[wɒz; wəz] [stiːl] [fʊl] [ɒv; əv][ˈsemi] - ['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən] ,
was still full of semi - liquid oxygen ,
曾是 仍然 满的 的 半 - 液体 氧 ,

它扛在他的肩上，躲过了热射线的攻击，格兰特知道它里面仍然充满了半液态氧。

[ˈʌndə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] .
under heavy pressure .
在下面 重的 压力 .

在巨大压力下。

[ˈæləɾz] - [ˈmʌs(ə)lɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtensɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhevi] [rentʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ɪn] [ə; eɪ]
Allers' muscles were tensing, the heavy wrench was about to descend in a
过敏 - 肌肉 是 紧张 , 这 重的 扳手 曾是 关于 到 下降 在 一个
[ˈkrʌʃɪŋ] , [ˈdedli] [strəʊk] .
crushing, deadly stroke.
压碎 , 致命 中风 .

艾勒斯的肌肉紧绷起来，沉重的扳手即将落下，带来毁灭性的致命一击。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [ɒv; əv] [grænts] [ˈfeɪlɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [vælv] .
It took all of Grant's failing strength to twist the outlet of the air valve.
它 采取 全部 的 格兰特 失败 力量 到 捻 这 出路 的 这 空气 阀门 .
格兰特使出浑身解数，才拧动了气阀的出口。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈwaɪtɪ] [ˈveɪpə(r)] [spɜːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] - [suːts] [ˈaʊtlet] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈaɪsɪ]
The cloud of whitish vapor spurted from the space - suit's outlet in an icy
这 云 的 白色 汽 喷涌而出 从 这 空间 - 诉讼的 出路 在 一个 冰冷的
[striːm] .
stream.
溪流 .

一团白色蒸汽从宇航服的排气口喷涌而出，形成一道冰冷的气流。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæləɾz] [stʊd] [ˈməʊnləs] [æz; əz] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ˈsemi] - [ˈlɪkwɪd]
For just an instant Allers stood motionless as the blast of semi - liquid
为了 只是 一个 立即的 过敏 站立 静止不动 作为 这 爆炸 的 半 - 液体
[ˈɒksɪdʒən] [strʌk] [hɪm] .
oxygen struck him.
氧 击 他 .

艾勒斯被半液态氧气的冲击波击中，瞬间僵住了。

[ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [ˈægəni] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðə; ði] [rentʃ] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haːf] -
A howl of agony broke from his lips, the wrench fell from his half -
一个 嚎 的 痛苦 打破 从 他的 嘴唇 , 这 扳手 跌倒 从 他的 一半 -
[ˈfrəʊz(ə)n] [ˈfɪŋgəz] .
frozen fingers.
冷冻 手指 .

他发出一声痛苦的嚎叫，扳手从他半冻僵的手指间滑落。

[ðen] , [ˈkrɪmzən] [ˈfiːtʃəz] [ˈstreɪndʒli] [set] , [ˈbɒdi] [ˈrɪdʒɪd] , [ˈæləɾz] [ˈtɒpl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Then, crimsoned features strangely set, body rigid, Allers toppled to the floor.
然后 , 深红色 特征 奇怪的 放 , 身体 死板的 , 过敏 倾覆 到 这 地面 .
然后，艾勒斯面色潮红，身体僵硬，倒在了地上。

" [ken] !
" **Ken** !
" 肯 !
" "肯！"
" [dʒəʊn] [ˈwɪspəd] .
" **Joan whispered.**
" 琼 低声说道 .
" "琼低声说道。
" [ken] , [juː; jʊ] . . .
" **Ken, you** . . .
" 肯 , 你 . . .
肯，你.....

[jʊɾ; jər] [ɔːl] [raɪt] ? " **you're all right?** "
你是 全部 正确的 ? "
" "你没事吧？"

" [əʊ] . . . [əʊ'keɪ] !
" **O** . . . **okay** !
" 哦 . . . 好的 !

“哦.....好的！ ”

" [hɪz; ɪz] [geɪz] ['lɪŋɡəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:kənt] ['fi:tʃəz] , [wɪð] [ðeə(r)][fɜ:m] , ['lev(ə)l] [aɪz] , [breɪv] [set]
" **His gaze lingered on her piquant features , with their firm , level eyes , brave set**
" 他的 目光 徘徊不去 在 她 辛辣的 特征 , 和 他们的 公司 , 等级 眼睛 , 勇敢的 放
[ɒv; əv] [tʃɪn] .
of chin .
的 下巴 .

他的目光在她那充满魅力的五官上流连，她那坚定而沉稳的眼睛，以及勇敢的下巴线条。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ] [br'li:v] [ðæt] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [nɒkt] [em 'i:] ['sɪli] .
" **You know , he said slowly , I believe that crack on the head knocked me silly .**
" 你 知道 , " 他 说 缓慢地 , " 我 相信 那 裂缝 在 这 头 敲门 我 愚蠢的 .
“你知道吗,”他缓缓说道,“我相信头部受到的那次撞击让我神志不清。”

[səʊ] ['sɪli] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt][aɪ] ['æktʃuəli] [br'li:vɪd] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][keɪ 'aɪ] . .
So silly that for a moment I actually believed you wouldn't mind if I ki . .
所以 愚蠢的 那 为了 一个 片刻 我 实际上 相信 你 不会 头脑 如果 我 ki . .
. .
: :
. .

真是太傻了，我竟然有一瞬间真的相信你不会介意我杀了你.....

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz][mɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ['paʊndɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɒn][ðə; ði]
" **He paused as Miller and the rest of the crew pounded excitedly on the**
" 他 暂停 作为 磨坊主 和 这 休息 的 这 全体人员 猛击 兴奋地 在 这
[mæsɪv] ['aʊtə(r)][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eələk]
massive outer door of the airlock .
大量的 外 门 的 这 气闸 .

“他停顿了一下，米勒和其他船员兴奋地敲打着气闸巨大的外门。

" [let] [ðem; ðəm] [weɪt] , " [dʒəʊn] ['kɔ:nweɪ] [sed] [pə'remptɹəli] , " [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ju:; jʊ]
" **Let them wait , Joan Conway said peremptorily , and finish what you**
" 让 他们 等待 , " 琼 康威 说 专断地 , " 和 结束 什么 你
[wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] !
were saying !
是 说 !

“让他们等着,”琼·康威厉声说道,“你先把话说完！ ”

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['hezɪtətɪd] , " ['ɔ:dərs] , [mɪstə(r)] . [grɑ:nt] ! "
" **Then , as he hesitated , Orders , Mr . Grant !** "
" 然后 , 作为 他 犹豫了一下 , " 订单 , 先生 . 授予 ! " "

“然后，他犹豫了一下，说道：‘格兰特先生，请下命令！ ’”

" [aɪ] , [aɪ] , [kə'mɑ:ndə(r)] , " [grɑ:nt] [grɪnd] .
" **Aye , aye , Commander , Grant grinned** .
" 是的 , 是的 , 指挥官 , " 授予 咧嘴一笑 .

“遵命，指挥官。”格兰特咧嘴一笑。

" [aɪ][wɒz; wəz][gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [br'li:vɪd] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kɪst] [ju:; jʊ] .
" **I was going to say I believed you wouldn't mind if I kissed you** .
" 我 曾是 去 到 说 我 相信 你 不会 头脑 如果 我 亲吻 你 .

“我本来想说，我相信你不会介意我吻你。”

[laɪk] [ðɪs] ! "
Like this ! "
喜欢 这 ! " "

像这样！ ”

听书破万卷

开口如有神

